

PASLAUGŲ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS
Nr. 442424 -3

2019 m. spalio 25 d.

Vilnius

AB „Amber Grid“, atstovaujama technikos direktoriaus Andriaus Dagio, toliau vadinama **Užsakovu**, ir bendrovė „Linscan Advanced Pipe Lines & Tanks Services“ atstovaujama generalinio direktoriaus Dr. Muhamed-Khaled El-Shami, toliau vadinama **Vykdytoju**, remdamiesi „Magistralinių dujotiekių valymo ir diagnostikos paslaugos“ tarptautinio pirkimo (toliau – **Pirkimas**) skelbiamų derybų būdu sąlygomis (toliau – **Pirkimo sąlygos**) (pirkimo Nr. 442424), Vykdytojo pateiktu galutiniu pasiūlymu (toliau – **Pasiūlymas**) ir pirkimo rezultatais, sudarė šią sutartį (toliau – **Sutartis**). Užsakovas ir Vykdytojas kartu toliau vadinami – **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**.

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Vykdytojas įsipareigoja atlikti magistralinių dujotiekio MD Panevėžys-Šiauliai II linijos DN1000 (L-32,5 km) (toliau - MD) vamzdyno valymo ir vidinės diagnostikos (inspekcijos) paslaugas, taip pat papildomas paslaugas (esant poreikiui), kurių aprašymas, apimtys ir mastai pateikti šioje sutartyje ir jos A-E prieduose, (toliau visos pagal šią sutartį teiktinos paslaugos vadinamos **Paslaugomis**). Paslaugų apimtys ir teikimo sąlygos yra išdėstytos Pirkimo sąlygose, Sutartyje ir jos prieduose.

1.2. Šioje Sutartyje nustatytais sąlygomis, tvarka ir terminais Vykdytojas įsipareigoja, pasitelkdamas savo darbo išteklius ir priemones, sugebėjimus, patirtį ir žinias, suteikti visas Sutarties 1.1 punkte nurodytas Paslaugas, ištaisyti jomis sukurtą rezultato trūkumus, o Užsakovas įsipareigoja priimti tinkamai suteiktas Paslaugas ir sumokėti Vykdytojui Kainą.

CONTRACT FOR PURCHASE AND SALE OF
SERVICES No. 442424 -3

2019 m. October 25 d.

Vilnius

Amber Grid AB, represented by Technical director Andrius Dagys (hereinafter referred to as the **“Customer”**), and LLC „Linscan Advanced Pipe Lines & Tanks Services“, represented by Managing Director Dr. Muhamed-Khaled El-Shami (hereinafter referred to as the **“Contractor”**), following the Terms and Conditions of the International Procurement of the services of pipeline cleaning and inner diagnostics for the main gas pipeline (hereinafter referred to as the **“Procurement”**) by negotiated procedure with publication of a contract notice (hereinafter referred to as the **“Terms and Conditions of the Procurement”**) (procurement No. 442424), the final tender submitted by the Contractor (hereinafter referred to as the **“Tender”**) and the procurements results, have concluded this contract (hereinafter referred to as the **“Contract”**). Hereinafter the Customer and the Contractor shall be collectively referred to as the **“Parties”** and individually as a **“Party”**.

1. SUBJECT-MATTER OF THE CONTRACT

1.1. The Contractor shall undertake to perform the services of cleaning and internal diagnostics (inspection) MGP Panevėžys-Šiauliai II line DN1000 (L-32,5 km), (hereinafter referred to as the **“MGP”**) and additional services (if necessary) the description, volumes and scope of which are provided for in this Contract and Annexes A-E thereto (hereinafter all services to be provided hereunder referred to as the **“Services”**). The scope of the Services and the terms and conditions of provision of the Services shall be set out in the Terms and Conditions of the Procurement, the Contract and annexes thereto.

1.2. The Contractor shall undertake to provide all Services provided for in paragraph 1.1 hereof, eliminate any defects of the results created thereby and the Customer shall undertake to accept the properly provided Services and pay the Price to the Contractor in accordance with the terms and conditions, under the procedure and within the time limits provided for herein.

1.3. Šalys susitaria, kad dėl nuo Šalių nepriklausančių aplinkybių, kurių atsiradimo Pasiūlymo pateikimo metu Šalys negalėjo protingai numatyti, negalėjo kontroliuoti ir nebuvo prisiėmusios tų aplinkybių atsiradimo rizikos (pvz., esant aiškiai įrodomiems netikslumams ar klaidoms techninėje dokumentacijoje, kuria buvo remtasi rengiant atitinkamą Pirkimo sąlygose įtvirtintą reikalavimą), dėl kurių Paslaugų dalis tapo nebereikalinga; ar pradėjus teikti Paslaugas, nustatoma, kad dalis Paslaugų tapo nereikalinga, ar dėl teisės aktų pasikeitimo tam tikra Paslaugų dalis tampa nereikalinga ir pan.), Užsakovas turi teisę Sutarties vykdymo metu atsisakyti dalies Paslaugų, tačiau bendra atsisakytų Paslaugų vertė negali viršyti 20 procentų Kainos. Dalies Paslaugų atsisakymo atveju, Kaina yra mažinama atsisakytų Paslaugų verte, kuri yra apskaičiuojama pagal Pasiūlyme nurodytus atitinkamų Paslaugų įkainius. Jeigu nereikalingų suteikti Paslaugų vertei apskaičiuoti Pasiūlyme nurodytų įkainių detalumas yra nepakankamas, nereikalingų suteikti Paslaugų vertė apskaičiuojama remiantis Vykdytojo pateikta ir su Užsakovu suderinta sąmata, parengta specialiai nereikalingų suteikti Paslaugų vertei apskaičiuoti. Užsakovas turi teisę patikrinti Vykdytojo pateiktą sąmatą ir joje nurodytų kainų atitikimą rinkos kainoms ir vesti derybas dėl jų.

1.4. Jei Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad Sutartyje nurodytos medžiagos, įrenginiai, mechanizmai ir pan. nebegaminami arba jie išleisti nauju modeliu (laida), ir Vykdytojas pateikia tai įrodantį gamintojo patvirtinimą, Užsakovo sutikimu, kurio jis negali nepagrįstai neišduoti, Vykdytojas turi teisę pateikti kito modelio medžiagas, įrenginius, mechanizmus ir pan., jeigu jie yra ne blogesnių charakteristikų, nei numatyta Sutartyje, nedidinant jų kainos, nekeičiant pristatymo terminų ir kitų Sutarties sąlygų.

1.5. Šalys aiškiai susitaria, kad Šalių atsakomybė viena kitos atžvilgiu visais atvejais bus apribota tiesioginiais nuostoliais, todėl Šalys viena kitos negautų pajamų ar bet kokių kitų jų netiesioginių nuostolių

1.3. The Parties shall agree that in the course of performance of the Contract the Customer shall be entitled to refuse a part of the Services due to the circumstances beyond control of the Parties the arising of which could not be reasonably foreseen, could not be controlled and where the risk of arising of such circumstances was not assumed by the Parties at the moment of submission of the Tender (for example, clearly proven inaccuracies or errors in the technical documentation relied upon when drawing up the respective claim established in the Terms and Conditions of the Procurement) for which the part of the Services has become unnecessary; or if after starting providing the Services, it is established that the part of the Services has become unnecessary or the respective part of the Services has become unnecessary due to amendments to the legal acts etc.), nevertheless, the total value of the refused Services cannot exceed 20 per cent of the Price. In Case of refusal of a part of the Services, the Price shall be refused by the value of the refused Services which shall be calculated according to the rates of the respective Services indicated in the Tender. If the details of the rates indicated in the Tender for calculation of the value of the Services the provision of which is not necessary are insufficient, the value of the unnecessary Services shall be calculated in accordance with the estimate drawn up namely for calculation of the value of the unnecessary Services, provided by the Contractor and agreed with the Customer. The Customer shall be entitled to check the estimate provide by the Contractor and conformity of the prices indicated therein to the market prices and conduct negotiations over them.

1.4. If in the course of performance of the Contract it becomes evident that the materials, equipment and machinery etc. indicated in the Contract are not manufactured any longer or a new model (edition) thereof is issued and the Contractor provides the manufacturer's confirmation evidencing this, subject to the Customer's consent which cannot be unreasonably withheld, the Contractor shall be entitled to provide materials, equipment, machinery etc. of another model provided that their characteristics are not lower than the ones provided for herein without increasing the price, not changing the time limits for delivery and other terms and conditions of the Contract.

1.5. The Parties shall expressly agree that liability of the Parties in respect of each other shall, in all cases, be limited to direct losses; therefore, the Parties shall not indemnify each other against other not received

neatlygins. Šalių atsakomybė viena kitos atžvilgiu yra ribojama Kaina, išskyrus Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.252 straipsnio 1 dalyje įtvirtintas išimtis. Visame Sutarties tekste sąvoka „nuostoliai“ turi būti suprantama taip kaip nurodyta šiame Sutarties punkte.

1.6. Sutarties priedai yra neatskiriama šios Sutarties dalis.

2. SUTARTIES KAINA IR MOKĖJIMO

TVARKA

2.1. Sutarties kaina yra bendra Pasiūlymo kaina, 115.200,00 (vienas šimtas penkiolika tūkstančių du šimtai eurų) Eur be PVM t. y.: pasiūlyme nurodyta Paslaugų kaina be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM) (toliau – Kaina) ir PVM suma. Užsakovas moka Vykdytojui už faktiškai suteiktas Paslaugas pagal Sutarties A Priede nurodytus Paslaugų įkainius. Užsakovas neįsipareigoja įsigyti viso Paslaugų kiekio, papildomos paslaugos bus įsigijamos tik esant poreikiui.

2.2. Atskiros Kainos dedamosios kainos (be PVM) ir įkainiai (be PVM) yra išdėstyti šios Sutarties A priede.

2.3. Šalys susitaria, kad į Kainą (Sutarties A priede nurodytus įkainius be PVM) yra įskaičiuotos visos Vykdytojo išlaidos, mokėtinos sumos, mokesčiai ir rinkliavos, susijusios su Sutarties vykdymu, išskyrus PVM, ir dėl jokių priežasčių Kaina (įkainiai) be PVM negali būti didinama.

2.4. Už Sutarties 3.1. punkte nurodytus etapus Vykdytojui perdavus šioje Sutartyje nustatyta tvarka faktiškai ir kokybiškai suteiktas Paslaugas Užsakovas moka Vykdytojui 1 kartą po kiekvieno etapo vadovaudamasis Šalių pasirašyto tarpinio ir (ar) galutinio suteiktų Paslaugų priėmimo-perdavimo akto ir jo pagrindu Vykdytojo išrašyta bei informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis (toliau – E. sąskaita priemonės) pateikta PVM sąskaita faktūra. Užsakovas mokėjimus Vykdytojui pagal jo pateiktas PVM sąskaitas faktūras atlieka ne vėliau kaip per 45 (keturiasdešimt penkias) dienas nuo PVM sąskaitos faktūros gavimo dienos.

2.5. Suteiktų Paslaugų priėmimo-perdavimo aktai turi būti pristatyti Užsakovui į Eksploatavimo

income or any other indirect losses. The liability of the Parties in respect of each other shall be limited to the Price, except for the cases set forth in paragraph 1 of Article 6.252 of the Civil Code of the Republic of Lithuania. Throughout the text of the Contract, the term "losses" shall be understood in accordance with the terms of this clause.

1.6. The annexes to the contract shall constitute an integral part hereof.

2. PRICE OF THE CONTRACT AND PAYMENT PROCEDURE

2.1. The price of the Contract shall be the total price of the Tender 115.200,00 (one hundred and fifteen thousand two hundred euro) Eur excluding VAT, i.e. the price of the Services indicated in the Tender exclusive of value added tax (hereinafter referred to as the "VAT") (hereinafter referred to as the "Price") plus the amount of the VAT. The Customer shall pay the Contractor for the Services actually provided in accordance with the price of the services for the services specified in Annex A to the Contract. The Customer is not required to purchase the full amount of the Services, additional services will be purchased only when required.

2.2. The separate components of the Price (excluding VAT) and rates (excluding VAT) shall be set out in Annex A hereto.

2.3. The Parties shall agree that the Price (rates indicated in Annex A hereto excluding VAT) include all the Contractor's costs, payable amounts, taxes and charges related to performance of the Contract excluding VAT and the Price (rates) excluding VAT cannot be increased for any reasons.

2.4. The Customer shall pay for the Services actually provided at the stages referred to in paragraph 3.1 hereof in a high quality manner to the Contractor under the procedure prescribed herein once upon expiry of each stage in accordance with the interim and/or final certificate of acceptance and transfer of the Services signed by the Parties and the VAT invoice issued by the Contractor on the basis thereof and provided by means of the information system "E-invoice" (hereinafter referred to as the "E-invoice Means"). Customer shall make payments to the Contractor according to the invoices issued thereby not later than within 45 (forty five) days from the date of receipt of the invoice.

2.5. The certificates of acceptance and transfer of the provided Services shall be delivered to the Customer

departamentą (Gudelių g. 49, Vilnius) arba elektroniniu paštu: info@ambergrid.lt; a.buchovec@ambergrid.lt. Suteiktų Paslaugų aktai ir PVM sąskaitos faktūros Užsakovui turi būti pristatyti ne vėliau, kaip 1-ją po ataskaitinio mėnesio dieną. Pasirašytų Paslaugų priėmimo-perdavimo aktų pagrindu išrašytos PVM sąskaitos faktūros turi būti pateiktos informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis nedelsiant po to, kai Šalys pasirašo Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą.

2.6. Visi mokėjimai pagal šią Sutartį atliekami eurais bankiniu pavedimu į Vykdytojo nurodytą banko sąskaitą. Pervedimo tipas OUR. Mokėtojas įsipareigoja mokėti mokesčius, kuriuos nustato mokėtojo bankas, ir kitus bankų mokesčius, nustatytus už tokio tipo pervedimus.

2.7. Draudžiama didinti Kainos dalį be PVM per visą Sutarties galiojimo laiką ir keisti esmines pirkimo metu nustatytas sudarytos Sutarties sąlygas.

2.8. Užsakovas turi teisę sulaikyti mokėjimą už suteiktas Paslaugas, jeigu Vykdytojas per Užsakovo nurodytą terminą nepašalino Užsakovo nurodytų trūkumų.

2.9. Jei Paslaugų priėmimo metu nustatomi Paslaugomis sukurto rezultato trūkumai, Užsakovas turi teisę atskaityti iš sumų, priklausančių Vykdytojui už suteiktas Paslaugas, sumą, reikalingą tiems trūkumams pašalinti.

2.10. Atsiskaitant, priskaičiuotų netesybų (baudų ir delspinigių) suma bus mažinama Vykdytojo pateiktoje PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta mokėtina suma. Užsakovas taip pat turi teisę į Vykdytojui mokėtinas sumas įskaityti visas ir bet kokias Vykdytojo mokėtinas Užsakovui sumas, įskaitant pagal Sutartį mokėtinas nuostolių kompensacijas, kitas sumas, bei jų dydžiu susimažinti Užsakovo mokėtinas sumas Vykdytojui.

3. PASLAUGŲ TEIKIMO SĄLYGOS, TERMINAI, PASLAUGOMIS SUKURTO REZULTATO PERDAVIMAS

3.1. Vykdytojas Sutartyje numatytas Paslaugas turi suteikti per 12 mėnesių (nuo sutarties pasirašymo dienos pagal atskirai suderintą paslaugų teikimo grafiką,

to its Operation Department (Gudelių g. 49, Vilnius) or by e-mail: info@ambergrid.lt; a.buchovec@ambergrid.lt. The certificates of the provided Services and the VAT invoices shall be delivered to the Customer not later than on the first day of the reference month. The invoices issued on the basis of the certificates of acceptance and transfer of the Services shall be provided by means of the information system "E-invoice" immediately after signature of the certificate of acceptance and transfer of the Services by the Parties.

2.6. All payments hereunder shall be made in EUR by a bank transfer to the Contractor's account indicated by the Contractor. Transfer type OUR. The payer undertakes to pay charges applicable by payer's Bank and other bank's fees established for this type of transfer.

2.7. Throughout the entire term of the Contract, it shall be prohibited to increase a part of the Price excluding VAT and amend the essential terms and conditions of the Contract established during the Procurement.

2.8. The Customer shall be entitled to withhold the payment for the provided Services if the Contractor fails to eliminate the defects of the result created by the Services occurred due to the reasons attributable to Contractor.

2.9. If any defects of the result created by the Services are identified at the moment of acceptance of the Services, the Customer shall be entitled to deduct the amount required for elimination of such defects from the amounts due to the Contractor for the provided Services.

2.10. For the purposes of settlement, the amount of the accrued penalties (fines and default interest) shall be reduced by the amount due indicated in the VAT invoice issued by the Contractor. The Customer shall also be entitled to include all and any amounts payable by the Contractor to the Customer including the compensations for losses payable hereunder, other amounts into the amounts payable to the Contractor and reduce the amounts payable by the Customer to the Contractor by the amount thereof.

3. TERMS AND CONDITIONS OF PROVISION OF THE SERVICES, TIME LIMITS, TRANSFER OF THE RESULT CREATED BY THE SERVICES

3.1. The Contractor shall provide the Services set forth herein within 12 months from the date of signature of the Contract according to the separately

nurodyta Sutarties 3.2 punkte ir teikia šiais etapais:

3.1.1. **pirmas etapas** - dujotiekių valymo įtaisų, įskaitant, bet neapsiribojant atsarginių medžiagų, valymo įtaisų komplektavimas ir atvežimas į Užsakovo aikštelę, esančią adresu: Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r., Lietuvos Respublika

3.1.1.1 parengiamieji darbai; bandomojo kontrolinio įtaiso su kalibratoriumi praleidimas dujotiekiu 1 kartą, surašant Aktą dėl vamzdyno tinkamumo diagnostikos darbams atlikti;

3.1.1.2. magistralinio dujotiekio vamzdyno valymo paslaugos, praleidžiant valomąjį stūmoklį vamzdynu 2 kartus. Jeigu, praleidus valomuosius įtaisy, išaiškėja poreikis atlikti papildomas valymo paslaugas (t.y. nepasiektas reikiamas vamzdyno išvalymo lygis – šiukšlių (rūdžių, smėlio, dulkių) randama daugiau kaip 50 kg, metalo likučių (suvirinimo elektrodų) daugiau kaip 0,5 kg), surašomas aktas dėl vamzdyno netinkamumo diagnostikai ir Užsakovui pateikus užsakymą elektroniniu paštu, Vykdytojas per trumpiausią laiką, bet ne ilgiau nei per 50 dienų terminą atlieka papildomas valymo paslaugas pagal Sutarties A priede nurodytus įkainius.

3.1.2. **antras etapas** - dujotiekio vamzdyno diagnostika, praleidimo kokybės įvertinimas:

3.1.2.1. diagnostinės įrangos, įskaitant, bet neapsiribojant atsarginių medžiagų, inspekcinį kontrolinį įtaisą (vamzdyno geometrijos stūmoklį-profilio matuoklį (angl. Electronic Gauging Pig - toliau EGP), aukštos rezoliucijos kontrolinį įtaisą MFL (angl. Magnetic Flux Leakage - toliau MFL), kontrolinį įtaisą TFI (angl. Transverse Field Inspection - toliau TFI), xyz koordinatų nustatymo įtaisą komplektavimas ir atvežimas į Užsakovo aikštelę, esančią adresu: Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r., Lietuvos Respublika.

3.1.2.2. dujotiekio geometrijos patikrinimas su EGP stūmokliu, surašant atitinkamą aktą. duomenų apie vamzdyno geometriją (ovalumas, įdubos, gofravimo elementai ir kt.) surinkimas;

3.1.2.3. dujotiekio metalo korozijos ir kitų

agreed schedule for provision of the Services laid down in paragraph 3.2 hereof and provide the Services at the following stages:

3.1.1. the **first stage**: batching of gas pipelines cleaning devices including but not limited to spare materials, cleaning devices and delivery thereof to the Customer's site at the address Verslo g. 11, Maksvytiškiai Village, Panevėžys District, Republic of Lithuania.

3.1.1.1. preparations; operation of a testing monitoring device with a calibrator in the gas pipeline once by drawing up a report of suitability of the gas pipeline for performance of diagnostic works;

3.1.1.2. the main gas pipeline cleaning services by operating a cleaning device in the gas pipeline 2 times. If after launching a cleaning devices the need for performing additional cleaning services becomes evident (i.e. the required pipeline cleaning level is not achieved, i.e. the amount of found waste (rust, sand, dust) is higher than 50 kg, the amount of metal residues (welding electrodes) is higher than 0.5 kg), a report of unsuitability of the gas pipeline for diagnostics shall be drawn up and if the Customer places an order by e-mail, the Contractor shall perform additional cleaning services at the rates set out in Annex A hereto as soon as possible but not longer than within the time limit referred hereof less 50 days; and assessment of preparation of the pipeline for internal diagnostics by drawing up the respective inspection reports;

3.1.2. the **second stage**: diagnostics of the gas pipeline, operation quality assessment:

3.1.2.1. batching of diagnostic equipment including but not limited to spare materials, inspection monitoring devices (pipeline geometry tool-profile gauge (electronic gauging pig) (hereinafter referred to as the "EGP"), high resolution monitoring device MFL (magnetic flux leakage (hereinafter referred to as the "MFL"), the monitoring device TFI (transverse field inspection) (hereinafter referred to as the "TFI"), xyz coordinate measuring device and delivery thereof to the Customer's site at the address Verslo g. 11, Maksvytiškiai Village, Panevėžys District, Republic of Lithuania.

3.1.2.2. inspection of the gas pipeline geometry with EGP pig by drawing up the respective report. Collection of data concerning geometry of the gas pipeline (ovality, cavities, fluting elements etc.);

3.1.2.3. inspection of metal corrosion and other

pažeidimų patikrinimas su MFL stūmokliu, surašant atitinkamą aktą. Duomenų apie atitinkamus vamzdyno defektus surinkimas;

3.1.2.4. dujotiekio metalo korozijos ir kitų pažeidimų patikrinimas su TFI (angl. Transverse Field Inspection) įtaisu, surašant atitinkamą aktą. Duomenų apie atitinkamus vamzdyno defektus surinkimas;

3.1.3. **trečias etapas** –preliminarijos ataskaitos pateikimas elektroniniame pavidale, leidžiančios įvertinti surinktą informaciją apie dujotiekio techninę būklę stūmokliais EGP, MFL, TFI su informacijos apie labiausiai pavojingus defektus parengimu, per 20 d. nuo 3.1.2.4 punkte nurodyto akto pasirašymo datos.

3.1.4. **ketvirtas etapas** – galutinės suteiktų Paslaugų ataskaitos raštu (popierinėje formoje) (2 egz.) ir elektronine forma (pasirinktos licencijuotos programos ir Excel formate) įrašytą į išorinį kietą diską (HDD), detali visų defektų analizė pagal ANSI ASME B31G standartą, magistralinio dujotiekio vamzdyno stiprumo skaičiavimai, vamzdyno tarnavimo laikotarpio nustatymas ir defektų remonto rekomendacijos, ne vėliau kaip per 30 d. nuo šios sutarties 3.1.3 punkte nurodytos preliminarinės ataskaitos pateikimo. Taip pat turi būti nustatyta ir atlikta:

- erdvinė magistralinio dujotiekio vamzdyno padėtis, atsižvelgiant į reljefo ypatumus (kartografija);

- pirminių duomenų ir techninio palaikymo programinės įrangos, skirtos informacijos analizavimui ir pirminių duomenų patikrinimui, pateikimas;

- pravedamos Užsakovo 1-2 darbuotojų konsultacijos, apmokant Užsakovą naudotis diagnostikos duomenimis ir licencijuota programine įranga.

Visą dokumentaciją, įskaitant kvalifikacijos pažymėjimus ir techninę dokumentaciją, Vykdytojas pateikiama lietuvių arba anglų kalbomis.

Vykdytojas pradeda teikti Paslaugas įsigaliojus Sutarčiai, o galutinio Paslaugų suteikimo terminas – taip kaip numatyta Sutarties 3.2 punkte nurodytame Paslaugų teikimo grafike (toliau – **Grafikas**), bet ne vėliau kaip numatyta 3.1. punkte.

3.2. Sutarties 3.1 punkte nurodytame Grafike, kurį Vykdytojas privalo parengti, suderinti su Užsakovu ir

damages of the gas pipeline by means of the MFL pig by drawing up of the respective report. Collection of data concerning the respective defects of the pipeline;

3.1.2.4. inspection of metal corrosion and other damages of the gas pipeline by means of the TFI (transverse field inspection) device by drawing up of the respective report. Collection of data concerning the respective defects of the pipeline;

3.1.3. the **third stage**: presentation of a preliminary report in an electronic format allowing assessing the collected information on the technical condition of the gas pipeline by means of EGP, MFL, TFI pigs with preparation of information concerning the most dangerous defects within 20 days from the date of signature of the report referred to in paragraph 3.1.2.4. hereof;

3.1.4. the **fourth stage**: final report on the provided Services in writing (in paper form) (2 copies) and in electronic format (by chosen licensed software and in Excel format) recorded in an external hard disc (HDD), detailed analysis of all defects according to the standard ANSI ASME B31G, the main gas pipeline strength calculations, setting of the useful life of the pipeline and recommendations concerning repair of defects no later than within 30 days from the date of submission of the preliminary report referred to in paragraph 3.1.3 hereof. Furthermore, the following must be determined and performed:

- the attitude of the main gas pipeline taking into account the relief characteristics (cartography);

- provision of the primary data and technical support software for analysis of information and verification of the primary data;

- Consultation of 1-2 employees of the Customer to use the diagnostic data and licensed software.

The Contractor shall provide all documentation including qualification certificates and technical documentation in the Lithuanian or English language.

The Contractor shall start providing the Services after entry into force of the Contract and the final time limit for provision of the Services shall be as provided for in the schedule of provision of the Services referred to in paragraph 3.2 hereof (hereinafter referred to as the "**Schedule**") but not later than provided for in paragraph 3.1 hereof.

3.2. The interim time limits for provision of the Services set out in the Schedule laid down in paragraph

pateikti jį Užsakovui ne vėliau kaip 7 dienas nuo Sutarties pasirašymo, įtvirtinti tarpiniai Paslaugų suteikimo terminai, esant objektyvioms ir pagrįstoms aplinkybėms, gali būti keičiami Šalims pasirašant pakoreguotą Grafiką (nesudarant atskiro susitarimo raštu), jeigu tai nekeičia galutinio Paslaugų suteikimo termino. Šalys aiškiai susitaria, kad Vykdytojo prašymas pakeisti tarpinius Paslaugų suteikimo terminus Užsakovui nėra privalomas. Grafiką taip pat būtina pakeisti, jeigu galutinis Paslaugų suteikimo terminas pratęsiamas Sutarties 3.3 punkte nustatytais atvejais, kartu su tokio pratęsimo įforminimu Šalių raštišku susitarimu.

3.3. Sutarties 3.1 punkte nurodytas galutinis Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęsiamas esant šioms aplinkybėms:

3.3.1. užsitęsusios (trunkančios ilgiau nei 14 dienų) nepalankios oro sąlygos, dėl kurių neįmanoma teikti Paslaugų – intensyvios liūtys, potvyniai, tirštas rūkas, škalviniai vėjai, gausus sniegas, pūga ar pan. Ši galimybė taikoma tik Paslaugų daliai, kurios atlikimo kokybė ir atlikimas priklauso nuo gamtinių sąlygų ir kitų aplinkybių, kurios gali būti laikomos nenugalima jėga;

3.3.2. Užsakovo veiksmai ar neveikimas, trukdantys tinkamai ir laiku vykdyti Vykdytojo įsipareigojimus pagal Sutartį, įskaitant Užsakovo vėlavimą deleguoti specialistus, atsakingus už Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymą, Sutarties 4.2.1 punkte nurodyto Sutikimo ar kitų Paslaugoms teikti būtinų sutikimų, už kurių išdavimą yra atsakingas Užsakovas, neišdavimas, kitų Užsakovo Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą;

3.3.3. bet kurių valstybės ar savivaldybės institucijai, įstaigai ar organizacijai, ar kitam subjektui teisės aktais priskirtų funkcijų nevykdymas per nustatytą (ar protingą) terminą;

3.3.4. užsitęsusios pirkimo procedūros, dėl ko pradėti ir (ar) užbaigti teikti Paslaugas per Sutarties 3.1 punkte nustatytą terminą tapo neįmanoma arba pernelyg sudėtinga (pvz., Sutartis pasirašyta vėliau nei buvo nurodyta Užsakovo (Perkančiojo subjekto) pranešime dėl sutarties su pirkimo laimėtoju sudarymo; Sutarties pasirašymo momentu, kai pagal pirkimo

3.1 hereof which must be drawn up by the Contractor, coordinated with the Customer and provided to the Customer not later than within 7 days from the signature of the Contract may, subject to objective and reasonable circumstances, be changed by signing the revised Schedule by the Parties (without concluding a separate written agreement) provided that this does not change the final time limit for provision of the Services. The Parties shall expressly agree that the Contractor's request to change the interim time limits for provision of the Services is not binding upon the Customer. The Schedule shall also be changed if the final time limit for provision of the Services is extended in the cases set out in paragraph 3.3 hereof by entering a written agreement of the Parties executed together wish such extension.

3.3. The final time limit for provision of the Services referred to in paragraph 3.1 hereof may be extended in the following circumstances:

3.3.1. prolonged (lasting longer than 14 days) adverse weather conditions preventing provision of the Services, i.e. – intensive showers, floods, thick fog, gale, heavy snow, snow storm. etc. The afore-mentioned option shall apply exclusively to the part of the Services the quality of provision and provision of which depends on weather conditions and any other circumstances, which can be qualified as Force Majeure;

3.3.2. the Customer's action or omission of action preventing from timely and proper fulfilment of the Contractor's obligations hereunder including the Customer's delay in delegating specialists responsible for fulfilment of the obligations provided for herein, failure to issue the Consent referred to in paragraph 4.2.1 hereof or other consents required for provision of the Services the issue of which falls within the responsibility of the Customer, non-performance or improper performance of the obligations assumed by the Customer hereunder;

3.3.3. failure to fulfil the functions assigned to the state or municipal institution, body or organisation or another entity by the law within the set (or reasonable) time limit;

3.3.4. prolonged procurement procedures as a result of which starting and/or finishing provision of the Services within the time limit referred to in paragraph 3.1 hereof becomes impossible or too complicated (for example, the Contract is signed later than indicated in the Customer's (Contracting Entity's) notice of award of the contract with the successful contractor; at the

procedūrų vykdymo metu pateiktus duomenis tiekėjas (Vykdytojas) pagrįstai planavo teikti Paslaugas ar jų dalį ir pan.).

3.3.5. jei Paslaugų teikimo metu nustatomi vamzdžio defektai ir/ar nustatomos kitos aplinkybės, dėl kurių suteikti Paslaugų per paslaugų atlikimo grafikuose nustatytus terminus nėra galimybių (pvz., vamzdyne randama neįprastai daug šiukšlių, nestandartinės šiukšlės, dėl ko buvo užsakytos ir buvo suteiktos papildomos valymo paslaugos; pažeista vamzdžių geometrija; paaiškėja kitos nenumatytos techninės kliūtys, pvz., vamzdyne įstrigusios valymo ar diagnostinės įrangos nepavyksta ištraukti ilgiau nei per 3 dienų laikotarpį; Paslaugos negali būti teikiamos (pradėtos teikti) dėl aplinkybių, priklausančių nuo trečiųjų šalių (ko pasekoje nustatyti netinkami Paslaugoms suteikti dujų tekėjimo režimai (dujų greitis, slėgis ir pan.)) ir t.t.), trukdantys teikti Paslaugas ar jų dalį.

3.4. Vykdytojas, prašydamas galutinio Paslaugų suteikimo termino pratęsimo pagal 3.3 punktą, privalo pagrįsti atitinkamų sąlygų egzistavimą ir jų įtaką Paslaugų teikimo terminams. Sutarties 3.1 punkte nurodytas galutinis Paslaugų suteikimo terminas gali būti pratęstas tik tokiam laikui, kol egzistuoja Sutarties 3.3 punkte nurodytos aplinkybės. Dėl galutinio Paslaugų suteikimo termino pratęsimo Šalys sudaro papildomą susitarimą raštu, kuris yra neatskiriama Sutarties dalis.

3.5. Paslaugomis suteiktus rezultatus priima už Sutarties vykdymą atsakingas Užsakovo atstovas, dalyvaujant Vykdytojo atsakingam atstovui pasirašant suteiktų Paslaugų tarpinį ar galutinį priėmimo-perdavimo aktą.

3.6. Gavęs tarpinį ar galutinį Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą, Užsakovas turi jį pasirašyti arba, jei nustatomi Paslaugų trūkumai ir (ar) defektai, grąžinti jį Vykdytojui nepasirašytą kartu nurodant nustatytus Paslaugomis sukurtą rezultato trūkumus ir (ar) defektus ir nustatant protingą bet ne ilgesnį nei 30 (trisdešimt) darbo dienų terminą jiems pašalinti, išskyrus atvejus, kai Šalys susitaria kitaip.

moment of signature of the Contract where, on the basis provided in the course of the procurement procedures, the supplier (Contractor) reasonably planned to provide the Services or a part thereof etc.);

3.3.5. if in the course of provision of the Services any defects are detected and/or other circumstances preventing from provision of the Services within the time limits set out in the schedules of performance of the Services (e.g. abnormal amount of rubbish, non-standard rubbish are found in the pipeline as a results of which additional cleaning services are ordered and provided; the geometry of the pipelines is damaged; other technical obstacles, e.g. the cleaning or diagnostic equipment struck in the pipeline cannot be removed for more than 3 days, become evident; the Services cannot be provided (started) due to the circumstances attributable to third parties (as a result of which the gas flows modes (gas flow rate, pressure etc.) improper for provision of the Services are established) are established) etc.) preventing from provision of the Services or a part thereof.

3.4. If the Contractor requests to extend the final time limit for provision of the Services according to paragraph 3.3 hereof, it shall be obliged to substantiate existence of the respective conditions and the impact thereof on the time limits for provision of the Services. The final time limit for provision of the Services set in paragraph 3.1 hereof may be extended only for the period of existence of the circumstances set out in paragraph 3.3 hereof. The Parties shall enter into an additional written agreement on extension of the final time limit for provision of the Services which shall constitute an integral part hereof.

3.5. The results created by the Services shall be accepted by the Customer's representative responsible for performance of the Contract where the interim or final certificate of acceptance and transfer of the provided Services is signed in the presence of the responsible representative of the Contractor.

3.6. Having received the interim or final certificate of acceptance and transfer of the Services, the Customer shall sign it or, if any shortcomings and/or defects are identified, return it to the Contractor unsigned specifying the identified shortcomings and/or defects of the result created by the Services and setting a reasonable time limit for elimination thereof which shall be no longer than 30 (thirty) working days, unless otherwise agreed by the Parties. A request for elimination of the identified shortcomings and/or defects of the Services may also be lodged by a

separate letter.

3.7. Vykdytojas ne vėliau kaip per Sutarties 3.6 punkte nurodytą terminą privalo savo sąskaita trūkumus ir (ar) defektus, išskyrus atvejus, kai tokie defektai atsirado dėl priežasčių, nesusijusių su Vykdytoju, pašalinti. Pašalinus Paslaugomis sukurtą rezultato trūkumus ir (ar) defektus, Paslaugų priėmimas – perdavimas vykdomas šioje Sutartyje nustatyta tvarka.

3.7. The Contractor shall be obliged, at its own expense, unless such defects occurred due to the reasons not attributable to the Contractor, to eliminate the shortcomings and/or defects not later than within the time limit referred to in paragraph 3.4 hereof. After elimination of the shortcomings and/or defects of the result created by the Services, acceptance and transfer of the Services shall be carried out in accordance with the procedure established herein.

3.8. Nuosavybės teisė į Paslaugomis sukurtas Ataskaitas Užsakovui pereina nuo galutinio mokėjimo momento.

3.8. The ownership right to the Reports created by the Services shall pass to the Customer from the moment of final payment.

4. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. Užsakovas įsipareigoja:

4.1. The Customer shall undertake:

4.1.1. Vykdytoju pateikus visus reikalingus dokumentus, išduoti raštišką sutikimą dirbti veikiančiuose gamtinių dujų perdavimo sistemos objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje (toliau – **Sutikimas**).

4.1.1. After the Contractor provides all necessary documents, to issue a written consent to work in the operating objects (facilities) of the gas transmission system and/or protection zones thereof (hereinafter referred to as the **"Consent"**).

4.1.2. Priimti iš Vykdytojo tinkamai suteiktas Paslaugas ir laiku už jas sumokėti Vykdytoju Sutartyje numatytais kainomis ir tvarka.

4.1.2. To accept the properly provided Services from the Contractor and timely pay the prices for them to the Contractor indicated therein under the procedure prescribed herein.

4.1.3. Savalaikiai pateikti Vykdytoju informaciją, reikalingą Paslaugoms teikti.

4.1.3. To furnish the Contractor with information required for provision of the Services in a timely manner.

4.1.4. Kiekvienam valomųjų ir diagnostinių stūmoklių leidimui magistralinio dujotiekio vamzdynu, suteikti Vykdytoju galimybę naudotis stūmoklių paleidimo/priėmimo kameromis. Užsakovas garantuoja, kad stūmoklių leidimo vamzdynu metu visi čiaupai bus atidaryti.

4.1.4. To enable the Contractor to use the pig launching/receiving trap for each operation of cleaning and diagnostic pigs in the main gas pipeline. The Customer shall warrant that at the time of operation of the pigs in the pipeline all taps must be opened.

4.1.5. Užsakovas dalyvaujant Vykdytoju atlieka magistralinio dujotiekio vamzdyno vidinės diagnostikos įrangos paleidimą, įstatant ją į stūmoklių paleidimo kamerą, kontroliuoja jos judėjimo eigą iki stūmoklio priėmimo kameros ir išima ją iš kameros.

4.1.5. The Customer shall carry out start-up of the internal diagnostic equipment of the main gas pipeline by fixing it in the pig launching trap, monitor the progress of its movement to the pig receiving trap and remove it from the trap in the presence of the Contractor.

4.1.6. Neprisiimant atsakomybės už Paslaugų vykdymo terminus ir kokybę, padėti Vykdytoju atlikti valymo ir diagnostikos darbus, įskaitant:

4.1.6. To assist the Contractor in carrying out cleaning and diagnostic works including the following works without assuming responsibility for the time limits for performance of the Services and the quality of the Services:

4.1.6.1. pagal pagrįstą Vykdytojo prašymą raštu

4.1.6.1. at reasonable request of the Contractor,

teikti Vykdytojai dokumentaciją (magistralinio dujotiekio vamzdymo schemas, planus, jei yra) ir kitą informaciją, reikalingą Vykdytojai atlikti Sutartyje numatytus darbus;

4.1.6.2. dalyvauti statant papildomus antžeminius žymeklius – markerius magistralinio dujotiekio vamzdymo trasoje;

4.1.6.3. teikti galimybę naudotis Vykdytojai magistralinio dujotiekio vamzdymo diagnostinės įrangos paleidimo-priėmimo kameromis ir valdyti šias kameras;

4.1.6.4. paleisti ir išimti iš priėmimo kameros Vykdytojai magistralinio dujotiekio vamzdymo valymo ir diagnostinę įrangą, stebėti ją judėjimo metu;

4.1.6.5. leisti naudotis dirbtuvėmis, esančiomis adresu: Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r., Lietuvos Respublika., užtikrinant elektros energijos tiekimą;

4.1.6.6. Organizuoti ir atlikti Vykdytojai įrangos valymą ir tinkamą atliekų iš magistralinio dujotiekio vamzdymo surinkimą ir utilizavimą. Į šį procesą įeis ir Vykdytojai naudojamos įrangos užterštų (nusidėvėjusių) dalių utilizavimas.

4.1.7. Skirti už šios Sutarties vykdymą atsakingus asmenis, turinčius įgaliojimus atlikti visus anksčiau numatytus veiksmus užtikrinant, kiek tai priklauso nuo Užsakovo, kad Vykdytojai galėtų atlikti numatytas Paslaugas.

4.1.8. Magistralinio dujotiekio vamzdymo valymo ir diagnostikos metu diagnostinę įrangą transportuoti į paleidimo kameros vietą ir atgal iš priėmimo kameros vietos.

4.1.9. Kad būtų galima nustatyti ant magistralinio dujotiekio vamzdymo tramos centrinės linijos esančių nuolatinių markerių/ atskaitos taškų DGPS (LKS94) koordinates, Užsakovas privalo pateikti Vykdytojai žymeklių ir orientyrų koordinatų sąrašą skaitmeniniu Vykdytojai nurodytu formatu. Šiame punkte nurodyta informacija Vykdytojai perduodama el. paštu.

4.1.10. Jei Vykdytojai įrenginys patenka į dujotiekį ir dėl kokios nors priežasties užstringa, Užsakovas atsakingas už tokios įrangos išpjovimą iš dujotiekio ir visas susijusias išlaidas. Laikydamasis šioje Sutartyje nustatytų atsakomybės apribojimų, Vykdytojai yra atsakingas už tiesiogines išlaidas, susijusias su minėtu išpjovimu, jei užstrigimo priežastis buvo Vykdytojai aplaidumas.

4.1.11. Jeigu Vykdytojai įrangą bus sugadinta nepataisomai, ar jeigu šios įrangos remonto išlaidos

to furnish the Contractor with the documentation (main gas pipeline schemes, plans (if any) and other information necessary to the Contractor for performance of the works provided for herein;

4.1.6.2. to participate in fixing of additional ground markers, i.e. markers in the main gas pipeline;

4.1.6.3. to enable to Contractor to use the main gas pipeline diagnostic equipment launching-receiving traps and control the traps;

4.1.6.4. to start the Contractor's main gas pipeline cleaning and diagnostic equipment and remove it from the receiving trap, monitor its movement;

4.1.6.5. to allow using the workshop at the address Verslo g. 11, Maksvytiškiai Village, Panevėžys District, Republic of Lithuania, ensuring power supply;

4.1.6.6. to organise and perform cleaning of the Contractor's equipment and proper collection and utilisation of waste from the main gas pipeline. The afore-mentioned process shall also include utilisation of the contaminated (deteriorated) parts of the equipment used by the Contractor.

4.1.7. To appoint the persons responsible for performance of this Contract and authorised to carry out all afore-mentioned actions in ensuring performance of the described Services by the Contractor so far as it depends on the Customer.

4.1.8. In the course of cleaning and diagnostics of the main gas pipeline to transport the diagnostic equipment to the place of the launching trap and back from the receiving trap.

4.1.9. In order to establish the coordinates of the permanent markets/reference points DGPS (LKS94) coordinates of the central line on the main gas pipeline, the Customer must furnish the Contractor with a list of markets and reference coordinates in the digital format indicated by the Contractor. The information provided for in this paragraph shall be communicated to the Contractor by e-mail.

4.1.10. Where the CONTRACTOR's equipment becomes lodged in the pipeline and for whatever reason, Customer will be responsible for the cut off of such equipment and all associated cost. Subject to the limitations of liability specified in this Contract, CONTRACTOR shall be liable for the direct costs associated with said cut off if the lodgment was caused by CONTRACTOR's negligence.

4.1.11. If the Contractor's equipment is irreparably damaged or the equipment repair costs

viršys įrangos savikainą, ir įranga sugadinta dėl nuo Užsakovo priklausančių aplinkybių, nauja Paslaugoms suteikti reikalinga įranga pristatoma Užsakovo sąskaita, Užsakovui kompensuojant Vykdytojui jo patirtas protingas ir pagrįstas įrangos transportavimo išlaidas. Naujos įrangos paiešką bei pristatymą organizuoja Vykdytojas. Vykdytojas turi dėti maksimalias pastangas, kad nauja įranga būtų surasta ir pristatyta kaip įmanoma greičiau.

4.1.12. Užsakovas prie paleidimo ir priėmimo kamerų turi užtikrinti kėlimo mechanizmus.

4.2. Vykdytojas įsipareigoja:

4.2.1. Prieš pradėdant teikti Paslaugas veikiančiame gamtinių dujų perdavimo sistemos objekte gauti Užsakovo sutikimą teikti paslaugas veikiančiuose gamtinių dujų perdavimo sistemos objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje (toliau -Sutikimas). Iki šių Paslaugų suteikimo pradžios ir neteikti jokių Paslaugų veikiančiame gamtinių dujų perdavimo sistemos objekte ar jo apsaugos zonoje be šio Sutikimo. Užsakovo išduotas Sutikimas turi galioti visų Paslaugų nurodytuose objektuose ir teritorijose teikimo metu. Vykdytojas privalo užtikrinti kad visi Paslaugas teikiantys subiekėjai, sudarę subteikimo sutartis su Vykdytoju Paslaugoms teikti, gautų Sutikimą, jeigu subteikėjams bus pavesta teikti Paslaugas nurodytuose objektuose ir teritorijose .

4.2.2. Sutartyje numatytas Paslaugas suteikti šioje Sutartyje nustatytais terminais, kokybiškai ir pagal reikalavimus, nustatytus šioje Sutartyje (įskaitant, bet neapsiribojant visus Sutarties priedus), taip pat būtinus parengiamuosius, lauko ir analitinius darbus, susijusius su dujotiekio valymo ir diagnostinės įrangos paleidimu, ir gauti reikiamas visas, leidimus, prieigą darbų atlikimui, jei tokių reikia.

4.2.3. Iki Paslaugų atlikimo pradžios parengti ir su Užsakovu suderinti Diagnostikos programą (instrukciją) dėl vamzdyno diagnostikos, įskaitant valymo technologiją ir vamzdyno parengties įvertinimą diagnostikos vykdymui. Diagnostikos programa gali keistis ir būti atlikta kitu laiku (bet ne vėliau nei iki galutinės ataskaitos pateikimo datos), jei reikės atlikti papildomus darbus dėl išaiškintų defektų šalinimo.

exceed the cost of the equipment and the equipment is damaged for the reasons beyond control of the Customer, new equipment necessary for provision of the Services shall be delivered at the Customer's cost by indemnifying the Contracting against the incurred reasonable and well-grounded equipment transportation costs by the Customer. Search for new equipment and delivery of new equipment shall be organised by the Contractor. The Contractor shall make every effort to find and deliver new equipment as soon as possible.

4.1.12. The Customer should provide lifting mechanisms at launching and receiving traps.

4.2. The Contractor shall undertake:

4.2.1. To obtain the Customer's Consent to provide the Services in operating objects (facilities) of the natural gas transmission system and/or protection zones (hereinafter referred to as the "Consent") till the commencement of provision of the Services and not to provide any Services without the Consent insofar as the afore-mentioned Services are provided in operating objects (facilities) of the natural gas transmission system and/or protection zones without the Consent. The Contractor must ensure that all sub-suppliers rendering the Services that have concluded sub-supply contracts with the Contractor for provision of the Services obtained the Consent if provision of the Services in the indicated objects and territories is assigned to the sub-suppliers.

4.2.2. To provide the Services provided for herein within the time limits set out herein, in a high quality manner and according to the requirements set forth herein (including but not limited to all annexes hereto) and necessary preparation, outdoor and analytical works related to starting of the gas pipeline cleaning and diagnostic equipment and obtain all necessary visas, permits, access to works (if necessary).

4.2.3. To prepare the Diagnostics Programme (Instructions) concerning diagnostics of the pipeline including the cleaning technology and assessment of preparedness of the pipeline for diagnostics and negotiate it with the Customer till the commencement of performance of the Services. The Diagnostics Programme shall be subject to changes and may be implemented at another time (but not later than till the date of provision of the final report) if any additional works in relation to elimination of the detected defects must be carried out.

4.2.4. Diagnostikos programoje turi būti nurodyta/atsižvelgta į: pirminį apžiūros pobūdį; padidinto magistralinio dujotiekio vamzdžio vamzdžių paviršiaus šiurkštumą ir padidintus defektų nustatymo reikalavimus, susijusius su statybinės technikos įtaka.

4.2.5. Visą Paslaugų atlikimo ciklą planuoti atsižvelgiant į sezoninius magistralinio dujotiekio vamzdžio apkrovos svyravimus. Diagnostinės įrangos paleidimą vykdyti pagal su Užsakovu suderintus Paslaugų teikimo grafikus, kai esama vamzdžio apkrova atitinka optimalius diagnostinės įrangos greičio parametrus.

4.2.6. Patvirtina, kad gavo visą informaciją, reikalingą Paslaugų planavimui, technologinių instrukcijų (programų) rengimui, magistralinio dujotiekio vamzdžio, įrangos paleidimo grafiko sudarymui, atliktų Paslaugų etapų priėmimo procedūrų ir sąlygų parengimui ir įvertinimui iki Paslaugų atlikimo pradžios ir pasirašius šią sutartį ir dėl to neteiks Užsakovui jokių pretenzijų. Užsakovas yra atsakingas už bet kokius rangovui pateiktus neteisingus duomenis ir yra atsakingas už bet kokią žalą ir (arba) nuostolius, atsirandančius dėl rangovo pasitikėjimo minėtais neteisingais duomenimis.

4.2.7. Patvirtina, kad į pagrindinių Paslaugų etapų (valymas ir vamzdžio parengties įvertinimas, įrangos paleidimas, kad būtų nustatyti geometriniai ir korozijos defektai, išankstinės ir galutinės ataskaitos) užbaigimo sudėtį bus įtrauktos jų kokybės įvertinimo procedūros, atitinkančios B priede „Vamzdžio vidaus diagnostikos darbų vykdymo reikalavimai Vykdytojiui“ nurodytus standartus.

4.2.8. Esant poreikiui, Paslaugų kokybės įvertinimui ir efektyviam magistralinio dujotiekio vamzdžio apžiūros rezultatų naudojimui Užsakovas gali pasamdyti nepriklausomą ekspertų organizaciją, turinčią pripažintą darbų patirtį vidinės diagnostikos paslaugų srityje. Vykdytojas turi užtikrinti prieigą prie jo vykdančią šią sutartį surinktų, sukurtų, gautų ar perduotų duomenų ir atitinkamas darbų sąlygas Užsakovui ir ekspertų organizacijai savo bazėje, arba perduodant Užsakovui skirtų programinės įrangos pirminių („žalių“) duomenų apdorojimo variantus, skirtus analizei, taip pat apdorotus duomenis bendrais priimtais formatais (licencijuotos programos ir Excel formate) įrašytą į

4.2.4. The Diagnostics Programme shall specify/take into account: the original nature of the examination; roughness of the increased surface of the main gas pipeline and stricter requirements for detection of defects in relation to the impact of the construction machinery.

4.2.5. To plan the whole cycle of performance of the Services taking into account seasonal fluctuations of the load of the main gas pipeline. To carry out starting of the diagnostic equipment according to the schedules of provision of the Services agreed with the Customer where the existing load of the pipeline meets the optimum velocity parameters of the diagnostic equipment.

4.2.6. To confirm that it has received all information necessary for planning of the Services, preparation of the technological instructions (programmes), drawing up of a schedule of operation of the main gas pipeline and starting of the equipment, preparation and assessment of the procedures and conditions for acceptance of the stages of the Services till the commencement of performance of the Services and after signature of this Contract and shall not bring any claims against the Customer for this. The Customer shall be liable for any incorrect data provided to Contractor, and shall be responsible for any and all damages and/or losses caused by Contractor's reliance on aforesaid incorrect data.

4.2.7. To confirm that completion of the main stages of the Services (cleaning and assessment of the preparedness of the pipeline, starting of the equipment with a view to detecting geometrical and corrosion defects, provisional and final reports) shall include the quality assessment procedures meeting the standards set out in Annex B "Requirements for Carrying Out of Internal Diagnostic Works of the Pipeline for the Contractor".

4.2.8. If necessary, the Customer shall be entitled to hire an independent expert organisation with recognised work experience in the field of internal diagnostic services for the purposes of assessment of the quality of the Services and effective use of the results of examination of the main gas pipeline. The Contractor shall grant access to the data collected, created, received or transmitted by it in implementation of this Contract and ensure proper working conditions for the Customer and expert organisation in its facility or transfer of the versions of processed source ("raw") data of the software intended to the Customer for analysis and processed data

išorinį kietą diską (HDD).

4.2.9. Magistralinio dujotiekio vamzdyną išvalyti taip, kad valymo atlikimo kokybė neturėtų įtakos išaiškinant ir nustatant defektų parametrus, kurie nustatomi naudojant diagnostikos įrangą.

4.2.10. Savarankiškai nustatyti naudojamų valymo šepečių, šablonų ir t.t. tipą ir kiekį. Kiekvienas valymo stūmoklinės įrangos praleidimas turi būti pagrįstas. Atlikus valymo praleidimo procedūrą, Paslaugas įforminti atitinkamos formos aktu.

4.2.11. Užtikrinti, kad magistralinio dujotiekio vamzdyno parengties diagnostikai įvertinimas būtų parengtas remiantis valymo įrangos-šablonų praleidimo rezultatais, kuriais turi būti nustatytos visos susiaurėjimo ar praėjimo apribojimo vietos, kurios turi įtakos diagnostikos įrangos praleidimo procedūrai ir būti atsakingu už nurodytų ruožų nustatymą.

4.2.12. Remiantis valymo įrangos-šablonų gautais rezultatais surašyti aktus, kuriuose nurodomi šablonų pažeidimai ir išvados dėl diagnostikos įrangos praleidimo.

4.2.13. Vykdytojas įvertina magistralinio dujotiekio vamzdyno švarumą remdamasis valymo metu rastų nešvarumų kiekiais. Jei Vykdytojo manymu magistralinio dujotiekio vamzdynas yra nepakankamai išvalytas leisti vamzdynu diagnostinius stūmoklius, tai Vykdytojas informuoja Užsakovą apie priemones, kurias reikia įvykdyti.

4.2.14. Paslaugoms suteikti šioje sutartyje nustatyta tvarka, sąlygomis ir terminais į objektą įvežti ir į pristatymo objektą – Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r, Lietuvos Respublika, pristatyti:

4.2.14.1. inžinerinę dokumentaciją, valymo ir diagnostinę įrangą;

4.2.14.2. stūmoklių praleidimo ir priėmimo priemones, remonto darbų instrumentus, naudojamus medžiagas, antistatinis darbo drabužius, pirštines ir t.t.;

4.2.14.3. transportą Vykdytojo personalo pervežimui;

4.2.14.4. mobilaus ryšio priemones.

4.2.15. Baigus darbus, savo jėgomis ir sąskaita išvežti

recorded in an external hard disc (HDD) in the generally accepted formats (in the licensed software and Excel format).

4.2.9. To clean the main gas pipeline so that the quality of cleaning did not have an impact on interpretation and establishment of the parameters of the defects detected by means of diagnostic equipment.

4.2.10. To independently determine the type and quantity of used cleaning brushes, patterns etc. Each application of the cleaning pig equipment must be well-grounded. Upon completion of the cleaning procedure, to execute the Services by the report of the respective form.

4.2.11. To ensure that assessment of preparedness of the main gas pipeline for diagnostics was prepared on the basis of the cleaning equipment-pattern starting results on the basis of which all bottlenecks and access restriction points affecting the diagnostic equipment operation procedure and must be identified and be responsible for identification of the afore-mentioned sections.

4.2.12. To draw up reports specifying the breaches of patterns and conclusions concerning starting of the diagnostic equipment on the basis of the results of the cleaning equipment-patterns obtained.

4.2.13. The Contractor shall assess the cleanliness of the main gas pipeline on the basis of the quantities of impurities found in the course of cleaning. If, in the Contractor's opinion, the main gas pipeline is not adequately cleaned for operation of diagnostic pigs in the pipeline, the Contractor shall notify the Customer of the measures to be implemented.

4.2.14. In order to provide the Service in accordance with the procedure, under the terms and conditions and within the time limits provided for herein, to bring the following to the object and deliver the following to the object of delivery at the address Verslo g. 11, Maksvytiškiai Village, Panevėžys District, Republic of Lithuania:

4.2.14.1. engineering documentation, cleaning and diagnostic equipment;

4.2.14.2. tools starting and acceptance means, repair work instruments, used materials, antistatic working clothes, gloves etc.;

4.2.14.3. transport for transfer of the Contractor's personnel;

4.2.14.4. mobile communication means.

4.2.15. Upon completion of works, to remove all

visą Paslaugoms suteikti pristatytą įrangą. Atsiėmimo vieta – Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r, Lietuvos Respublika.

4.2.16. Savo sąskaita atlikti muitinės procedūras įvežant ir išvežant per Lietuvos valstybinę sieną visą paslaugoms suteikti reikalingą valymo, diagnostinę bei pagalbinę įrangą (jeigu reikalinga).

4.2.17. Užtikrinti, kad visą Sutarties galiojimo laikotarpį, nepriklausomai nuo to, ar Vykdytojo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla Pirkimo vykdymo metu nebuvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi, Vykdytojas, jo darbuotojai ir (ar) jo pasamdyti subtiektėjai, jų darbuotojai atitiktų Pirkimo sąlygose, Sutartyje ir (ar) galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus ir turėtų teisę teikti Paslaugas, Paslaugas teiktų kvalifikuoti, turintys reikiamus galiojančius kvalifikaciją ir (ar) teisę teikti Paslaugas patvirtinančius dokumentus, specialistai ir kiti asmenys. Paraiškoje ir (ar) Pasiūlyme nurodytus specialistus Vykdytojas gali pakeisti kitais specialistais tik dėl objektyvių priežasčių (specialisto mirtis, liga, darbo santykių su Vykdytoju ar jo subtiektėju nutraukimas ir pan.), ne žemesnės kvalifikacijos ir patirties nei nustatyta Pirkimo sąlygose ir (ar) reikalaujama galiojančiuose teisės aktuose, specialistus tik šioje Sutartyje nustatyta tvarka gavęs išankstinį Užsakovo sutikimą tokiam pakeitimui. Užsakovas turi teisę netenkinti Vykdytojo prašymo pakeisti esamą Paraiškoje ir (ar) Pasiūlyme nurodytą specialistą ar pasitelkti naują specialistą bet kuriuo atveju, jeigu nustatoma, kad ketinamas pasitelkti specialistas neturi Pirkimo dokumentuose, Sutartyje ar teisės aktuose nustatytos kvalifikacijos ir (ar) neturi teisės vykdyti atitinkamą veiklą. Užsakovui reikalaujant, Vykdytojas privalo pateikti dokumentus, patvirtinančius, kad ketinamas pasitelkti specialistas turi reikiamą kvalifikaciją ir (ar) teisę vykdyti atitinkamą veiklą.

4.2.18. Nedelsiant informuoti Užsakovą, kai jam ar subtiektėjams, jų specialistams ir kiti asmenims išduoti atestatai, sertifikatai, pažymėjimai ir (ar) kiti dokumentai nustoja galioti.

4.2.19. Jei surinkti magistralinio dujotiekio

equipment delivered for provision of the Services through its own resources and at own expense. The point of collection shall be Verslo g. 11, Maksvytiškiai Village, Panevėžys District, Republic of Lithuania.

4.2.16. To carry out customs clearance procures when importing and exporting all necessary cleaning, diagnostic and auxiliary equipment (if necessary) through the national board of Lithuania at own expense.

4.2.17. To ensure that for the entire term of the Contract, irrespective of whether the Contractor's qualification was not verified or fully verified in relation to the right to engage in the respective activities during the period of conducting the Procurement, the Contractor, its employees and/or sub-suppliers hired by it met the qualification requirements established in the Terms and Conditions of the Procurement, the Contract and/or valid legal acts of the Republic of Lithuania and had the right to provide the Services, the Services were provided by qualified specialists and other persons having necessary valid documents evidencing the qualification and/or the right to provide the services. The Contractor shall be entitled to replace the specialists indicated in the Request and/or the Tender with other specialists with the specialists whose qualification and experience is not lower than the qualification and experience established in the Terms and Conditions of the Procurement and/or required by the legal acts in force only for objective reasons (death, disease of the specialist, termination of the employment relationship with the Contractor or a sub-supplier thereof etc.) only after obtaining a prior consent of the Customer for such replacement under the procedure established herein. The Customer shall be entitled not to satisfy the Contractor's request for replacement of the existing specialist indicated in the Request and/or the Tender or subcontracting a new specialist in any case if it is established that the specialist to be subcontracted does not have the qualification indicated in the documents of the Procurement, the Contract or the legal acts and/or does not have the right to carry out the respective activities. At the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to provide the documents evidencing that the specialist to be subcontracted has necessary qualification and/or the right to carry out the respective activities.

4.2.18. To immediately notify the Customer when the validity of the attestations, certificates, certifications and/or other documents issued to it or sub-suppliers, their specialists and other persons expires.

4.2.19. If the collected geometrical data of the

vamzdyno geometriniai duomenys parodys, kad standartinė įranga, kuria renkama informacija apie defektus, nepaais vamzdynu (pvz.: nepakanka segmentinių alkūnių ilgio ir t.t.), tokiu atveju rekonstruoti tokią įrangą kaip tai numatyta Techninėje specifikacijoje nurodytoje B priede arba rekomenduoti Užsakovui pašalinti arba suremontuoti tokias vietas.

4.2.20. Apsirūpinti visomis reikiamomis priemonėmis, kurios reikalingos Paslaugų atlikimui, baigimui ir Paslaugomis sukurto rezultato defektų ištaisymui.

4.2.21. Visiškai atsakyti už savo ir subtiekéjų darbuotojų saugą, įrangos saugų darbą bei užtikrinti saugias darbo sąlygas visų Paslaugų teikimo laikotarpiu, imtis atitinkamų atsargumo priemonių, kurios be kitų užtikrintų Užsakovo darbuotojų ir trečiųjų asmenų saugumą Paslaugų teikimo vietoje, kai jie turi teisę būti Paslaugų teikimo vietoje.

4.2.22. Visa atsakomybė už aplinkos apsaugos, darbuotojų saugos, sveikatos saugos, gaisrinės saugos, ir kitų Lietuvos Respublikos teisės aktų laikymąsi Paslaugų teikimo metu tenka Vykdytojui.

4.2.23. Padengti savo ir subtiekéjų darbuotojų komandiruočių, nakvynės, maitinimo, patalpų nuomos, draudimo, ryšių bei įrangos ir prietaisų siuntimo, išmuitinimo bei saugojimo ir kitas su pirkimo objektu susijusias išlaidas.

4.2.24. Nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 2 darbo dienas, pranešti Užsakovui (ir atitinkamoms institucijoms, kai to reikalaujama) apie visus aplinką ir žmonių saugą pažeidžiančius incidentus.

4.2.25 Atlikus diagnostikos paslaugas Vykdytojas perduoda Užsakovui tinkamai ir kokybiškai parengtą sutarties 3.1.5 p. nurodytą preliminarįją ataskaitą. Išankstinėje preliminarinioje ataskaitoje turi būti pateikta ne mažiau kaip 30 pavojingiausių išaiškintų defektų, taip pat rekomendacijos dėl atsikasimų „neidentifikuotų anomalijų“ (angl. „unidentified anomalies“) ir kiekinių defektų parametrų tikslumo patikra pagal sutarties reikalavimus.

4.2.26. Tuo atveju, kai lauko patikra (angl. Field inspection) per pirmuosius 5 atkasimus, apie kuriuos pranešta Galutinėje ataskaitoje, rodo, kad galutinėje

main gas pipeline suggests that (e.g. the length of segment elbows is insufficient etc.), to recommend such equipment as provided for in the Technical Specification laid down in Annex B hereto or to recommend the Customer to eliminate or repair such points.

4.2.20. To provide all necessary means required for performance, completion of the Services and elimination of the defects of the result created by the Services.

4.2.21. To be fully liable for the safety of its employees and the sub-suppliers' employees, safe operation of the equipment and ensure safe working conditions for the period of provision of all Services, assume the respective precautionary measures which would ensure the safety among others of the employees of the Customer and third parties at the place of provision of the Services, when such persons are entitled to be at the place of Services.

4.2.22. All liability for compliance with the legal acts governing environmental protection, occupational safety, health protection, fire safety and other legal acts of the Republic of Lithuania in the course of provision of the Services shall fall within the Contractor.

4.2.23. To reimburse the costs of postings, accommodation, food, lease of premises, insurance, communication and dispatching, customs clearance and storage of equipment and devices and other costs related to the object of the procurement incurred by its employees and the sub-suppliers' employees.

4.2.24. To immediately, but in all cases not later than within 2 working days notify the Customer (and the respective authorities if necessary) of all incidents which are prejudicial to the environment and safety of people.

4.2.25 After performance of diagnostic services, the Contractor shall transfer to the Customer a preliminary report referred to in paragraph 3.1.5 hereof prepared in a proper and high quality manner. The provisional preliminary report shall set out at least 30 most dangerous defects which have been detected and the recommendations concerning unidentified anomalies of excavations and verification of the accuracy of quantitative defect parameters according to the requirements of the Contract.

4.2.26. In case where the first five excavations during the field inspection which are mentioned in the final report suggest that the parameters of the

ataskaitoje pateikti matavimų parametrai neatitinka Vykdytojo specifikacijų ir neatitinka duotųjų parametru pagal API standartą 1163, Užsakovas gali pasamdyti nepriklausomą ekspertų organizaciją, turinčią pripažintą darbų patirtį vidinės diagnostikos paslaugų srityje, kuri pateikia išvadas dėl neatitikimų ir išsiunčia Vykdytojai techninės apžiūros rezultatus. Vykdytojas privalo peržiūrėti, vėl apibendrinti, įvertinti duomenis, o po to ištaisyti Galutinę ataskaitą pateikti Užsakovui. Jeigu to nepavyksta įvykdyti, Vykdytojas privalo savo sąskaita pakartotinai atlikti 3.1.2 punkte nurodytas paslaugas.

5. DRAUDIMAS

5.1. Bendrosios civilinės atsakomybės savanoriškasis draudimas pagal šią sutartį nereikalaujamas.

6. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS:

6.1. Prievolių pagal šią Sutartį įvykdymui užtikrinti nereikalaujamas sutarties įvykdymo užtikrinantis dokumentas.

7. KOKYBĖ IR GARANTIJOS

7.1. Vykdytojas garantuoja, kad galutinio Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo metu Paslaugomis sukurtas rezultatas atitiks Pirkimo sąlygose, Pasiūlyme ir Sutartyje išdėstytus reikalavimus, Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus reikalavimus bei bus suteiktos kokybiškai, be klaidų, kurios panaikintų arba sumažintų jų vertę.

7.2. Vykdytojas atsako už suteiktomis Paslaugomis sukurtų Ataskaitų, kurios buvo Paslaugų perdavimo Užsakovui momentu, neatitikimą kokybės reikalavimams per 6 mėnesius nuo patikrinimo įtaiso praleidimo pabaigos (garantinis laikotarpis).

7.3. Nustatęs Paslaugų kokybės trūkumus, Užsakovas turi teisę savo pasirinkimu pareikalauti:

7.3.1. neatlygintinai pašalinti defektus ir (ar) trūkumus per protingą terminą;

7.3.2. atitinkamai sumažinti Paslaugų kainą;

measurements set out in the final report do not meet the Contractor's specifications and the set parameters according to the API standard 1163, the Customer shall be entitled to hire an independent expert organisation with recognised work experience in the field of internal diagnostic services which shall make conclusions concerning discrepancies and send the technical examination results to the Contractor. The Contractor shall be obliged to review, repeatedly summary, assess data and provide the corrected final report to the Customer. In case of a failure to do this, the Contractor must, at its expense, repeatedly render the services provided for in paragraph 3.1.2 hereof.

5. INSURANCE

5.1. No Voluntary general third party liability insurance under this Contract shall be requested.

6. CONTRACT PERFORMANCE SECURITY

6.1. No contract performance security document shall be requested for security of discharge of the obligations hereunder.

7. QUALITY AND WARRANTIES

7.1. The Contractor shall warrant that at the moment of signature of the final certificate of acceptance and transfer of the Services the result created by the Services meets the requirements set out in the Terms and Conditions of the Procurement, the Tender and the Contract, the requirements set forth in the legal acts of the Republic of Lithuania and the Services are provided in a high quality manner, without errors which would render them valueless or decrease their value.

7.2. The Contractor shall be liable for non-conformity of the Reports created by the provided Services which existed at the moment of transfer of the Services with the quality requirements within 6 months from the completion of the inspection tool run (warranty period).

7.3. If the Customer identifies any shortcomings in the quality of the Services, it shall, at its own discretion, be entitled, to request:

7.3.1. to eliminate the defects and/or shortcomings free of charge within a reasonable time limit;

7.3.2. to reduce the price of the Services

accordingly;

7.3.3. savo jėgomis arba pasitelkus trečiuosius asmenis Vykdytojo rizika ir sąskaita pašalinti defektus ir (ar) trūkumus ir reikalauti, kad Vykdytojas atlygintų defektų ir trūkumų šalinimo išlaidas.

7.3.3. at own resources or by contracting third parties, at the Contractor's risk and expense, to eliminate the defects and/or shortcomings and request that the Contractor compensated the costs of elimination of the defects and shortcomings.

7.4. Vykdytojas įsipareigoja nustatytus Paslaugomis sukurtą rezultato defektus ir (ar) trūkumus savo sąskaita pašalinti ne vėliau kaip per 10 darbo dienų, išskyrus atvejus, kai Vykdytojas įrodo, kad nustatytiems trūkumams ir (ar) defektams pašalinti būtinas ilgesnis terminas, ir atlyginti visus dėl tokių defektų ir (ar) trūkumų Užsakovo patirtus nuostolius.

7.4. The Contractor shall undertake to eliminate the defects and/or shortcomings of the result created by the Services identified during the warranty period at its own expense not later than within 10 working days, except for the cases where the Contractor proves that a longer period of time is necessary for elimination of the identified shortcomings and/or defects and compensate all losses incurred by the Customer as a result of such defects and/or shortcomings.

7.5. Vykdytojas sutinka su Kaina ir už ją įsipareigoja suteikti visas šios Sutarties 1.1 punkte nurodytas Paslaugas, taip pat kitas papildomas paslaugas, kurių būtinybė išaiškėjo Sutarties vykdymo eigoje, ištaisyti Paslaugomis sukurtą rezultato defektus ir (ar) trūkumus bei atlyginti Užsakovui visus dėl Paslaugomis sukurtą rezultato defektų ir (ar) trūkumų patirtus nuostolius.

7.5. The Contractor shall accept the Price and undertake to provide all Services provided for in paragraph 1.1 hereof and other additional services the need for which becomes evident in the course of performance of the Contract, eliminate the defects and/or shortcomings of the result created by the Services and indemnify the Customer against all losses incurred as a result of the defects and/or shortcomings of the result created by the Services for it.

7.6. Intelektinės nuosavybės teisės į Paslaugų ataskaitas priklausys Užsakovui. Vykdytojas garantuoja, kad teikiant Paslaugas (įskaitant Paslaugų ataskaitas) jis nepažeis trečiųjų asmenų intelektinės nuosavybės teisių. Mokėjimas už tokias intelektinės nuosavybės teises yra įtrauktas į Kainą. Intelektinės nuosavybės teisės bus neterminuotai, neatšaukiamai ir besąlygiškai perduodamos Užsakovui neribotoje teritorijoje nuo tada, kai Užsakovas priėmė Paslaugų rezultatą. Vykdytojas įsipareigoja kompensuoti visus ir bet kokius Užsakovo nuostolius, patirtus dėl Vykdytojo įsipareigojimų pagal šį punktą nesilaikymo.

7.6. The intellectual property rights to the Reports shall belong to the Customer. The Contractor warrants that while rendering Services (including delivering Reports) it will not breach intellectual property rights of the third parties. Payment for such intellectual property rights is included in the Price. Intellectual property rights shall be permanently, irrevocably and unconditionally transferred to the Customer in an unlimited territory from the date of acceptance of the result created by the Services by the Customer. The Contractor shall undertake to indemnify the Customer against all and any losses incurred as a result of a failure to perform the Contractor's obligations under this paragraph.

8. SUBTIEKĖJAI

8. SUB-SUPPLIERS

8.1. Per 5 darbo dienas nuo šios Sutarties pasirašymo dienos, bet ne vėliau kaip iki Paslaugų teikimo pradžios Vykdytojas privalo raštu pranešti, jam žinomų ir su Užsakovu suderintų subtiekiejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus (taikoma tuo atveju, jeigu ir kiek tokia informacija nebuvo pateikta Pasiūlyme). Vykdytojas privalo iš anksto informuoti apie subtiekiejų ir jų kontaktinės informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu.

8.1. The Contractor shall be obliged to notify of the names, contact details of the sub-suppliers of which it is aware and which are agreed with the Customer and representatives thereof in writing within 5 working days from the date of signature of this Contract, but not later than till the start of provision of the Services (applicable in case if and insofar as such information is not provided in the Tender). The Contractor must notify of any changes in the sub-suppliers and their contact details in advance during the entire period of

performance of the Contract.

8.2. Vykdytojas, laikydamasis Sutarties 8.6-8.7 punktuose nustatytą tvarkos ir sąlygų, privalo iš anksto informuoti ir su Užsakovu suderinti naujus subtiekiejus, kuriuos jis ketina pasitelkti Sutarties vykdymo eigoje.

8.2. The Contractor shall be obliged to notify new sub-suppliers it is planning to subcontract in the course of performance of the Contract and agree on new sub-suppliers it is planning to subcontract in the course of performance of the Contract with the Customer in accordance with the procedure and under the terms and conditions set forth in paragraphs 8.6-8.7 hereof.

8.3. Tuo atveju, jeigu Vykdytojas, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus Vykdytojo patirčiai, profesinei kvalifikacijai ar profesinei patirčiai, rėmėsi Pasiūlyme nurodytų subtiekiejų pajėgumais, Paslaugas, kurioms teikti reikia jų turimų pajėgumų, privalo vykdyti šie subtiekiejai.

8.3. If in order to comply with the qualification requirements for the Contractor's experience, professional qualification or professional experience established in the Terms and Conditions of the Procurement and/or legal acts, the Contractor relies on the capacities of the sub-suppliers indicated in the Tender, the Services the provision of which requires the available resources must be performed by the sub-suppliers.

8.4. Pasiūlyme nurodyti šie subtiekiejai, kurių pajėgumais Vykdytojas rėmėsi, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus: **nenurodyta**.

8.4. The Tender shall specify the following sub-suppliers whose capacities **were relied upon** by the Contractor in order to meet the qualification requirements set forth in the Terms and Conditions of the Procurement and/or legal acts: **not specified**.

8.5. Pasiūlyme nurodyti šie subtiekiejai, kurių pajėgumais Vykdytojas nesirėmė, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus: **nenurodyta**.

8.5. The Tender shall specify the following sub-suppliers whose capacities **were not relied upon** by the Contractor in order to meet the qualification requirements set forth in the Terms and Conditions of the Procurement and/or legal acts: **not specified**.

8.6. Norėdamas pakeisti esamą subtiekieją, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi dalyvaudamas Pirkime, arba pasitelkti naują subtiekieją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai ir atitikimą kuriems Tiekėjas grindė savo turima kvalifikacija, Vykdytojas privalo tam iš anksto pateikti Užsakovui motyvuotą prašymą ir gauti Užsakovo sutikimą raštu. Kartu su prašymu Vykdytojas privalo pateikti dokumentus, pagrindžiančius tai, kad:

8.6. In order to replace an existing sub-supplier whose capacities are relied upon by the Contractor in the Procurement or subcontract a new sub-supplier for the Services for the provision of which the Terms and Conditions of the Procurement establish the qualification requirements and the conformity with which was substantiated by the supplier by its qualification, the Contractor shall be obliged to submit a reasoned request to the Customer to this end and obtain a written consent of the Customer in advance. The following documents certifying the information below must be provided by the Contractor alongside with the request:

(i) norimas pasitelkti naujas subtiekiejas atitinka Pirkimo sąlygose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus (jeigu tokie nustatyti);

(i) a new sub-supplier to be subcontractor meets the qualification requirements established in the Terms and Conditions of the Procurement (if any);

(ii) egzistuoja šiame punkte nurodytos objektyvios priežastys, dėl kurių kilo būtinybė pakeisti esamą subtiekieją arba pasitelkti naują subtiekieją. Pakeisti esamą subtiekieją, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi dalyvaudamas Pirkime, kitu ir pasamdyti naują

(ii) objective reasons for which the necessity to replace the existing sub-supplier or subcontract a new sub-supplier established in this paragraph exist. The Contractor shall be entitled to replace the existing sub-supplier whose capacities were relied upon in the

subtiekęją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose yra nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai ir atitikimą kuriems Vykdytojas grindė savo turima kvalifikacija, Vykdytojas gali tik, kai to reikia dėl objektyvių priežasčių, tokių kaip: netinkamas subtiekęjo Paslaugų teikimas, dėl ko Vykdytojui Sutartyje nustatyta tvarka buvo ar gali būti pritaikyta atsakomybė; atsisakymas vykdyti subtiekęjo įsipareigojimus, susijusius su Paslaugų teikimu, arba netinkamas jų vykdymas, keliantis pagrįstą grėsmę pažeisti Sutarties reikalavimus dėl Paslaugų kokybės ir (ar) teikimo terminų; subtiekęjo nemokumas, bankrotas ar restruktūrizacija; pasikeitus Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimams; siekiant išvengti Sutarties pratęsimo Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis (jeigu tokia galimybė Sutartyje numatyta), dėl valstybės ir savivaldybės institucijų įstaigų ar organizacijų, ar kitų subjektų privalomų reikalavimų, pateiktų Paslaugų teikimo ir (ar) jų pridavimo metu, ir pan.;

(iii) nėra norimo pasitelkti subtiekęjo pašalinimo pagrindų. Jeigu subtiekęjo, kurio pašalinimo pagrindų nebuvimas buvo tikrinamas, padėtis atitinka bent vieną Pirkimo sąlygose nustatytą (jeigu nustatyta) pašalinimo pagrindą, toks subtiekęjas per Užsakovo nustatytą terminą turi būti pakeistas reikalavimus atitinkančiu subtiekęju. Pašalinimo pagrindų nebuvimas tikrinamas tuo atveju, jeigu tai numatyta Pirkimo sąlygose.

8.7. Norėdamas pakeisti esamą ar pasitelkti naują subtiekęją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose nebuvo nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai, Vykdytojas privalo iš anksto pateikti Užsakovui motyvuotą prašymą ir gauti jo išankstinį sutikimą raštu.

8.8. Užsakovas turi teisę netenkinti Vykdytojo prašymo pakeisti esamą subtiekęją ar pasitelkti naują subtiekęją bet kuriuo atveju, jeigu nustatoma, kad ketinamas pasitelkti subtiekęjas (jo darbuotojai) neturi Pirkimo dokumentuose, Sutartyje ar teisės aktuose nustatytos kvalifikacijos ir (ar) neturi teisės vykdyti atitinkamą veiklą. Užsakovui reikalaujant, Vykdytojas privalo pateikti dokumentus, patvirtinančius, kad

Procurement with another sub-supplier and subcontract a new sub-supplier for provision of the Services for the provision of which the qualification requirements are established in the Terms and Conditions of the Procurement and the conformity with which the Contractor substantiated by its qualification only where this is necessary for such objective reasons as improper provision of the sub-supplier's Services as a result of which the Contractor was or may be held liable under the procedure established herein; refusal to perform the sub-supplier's obligations related to provision of the Services or improper performance thereof posing a reasonable threat of breaching the requirements of the Contract concerning the quality of the Services and/or time limits for provision of the Services; the sub-supplier's insolvency, bankruptcy or restructuring; changes in the requirements of the legal acts of the Republic of Lithuania; in order to avoid extension of the Contract under the procedure and in accordance with the terms and conditions established herein (if such possibility is provided for in the Contract), due to the mandatory requirements of the state and municipal institutions, bodies or organisations or other entities provided at the moment of provision and/or delivery of the Services etc.

(iii) there exist no grounds for removal of a sub-supplier to be subcontracted. If the situation of the sub-supplier the non-existence of grounds for whose removal was checked corresponds at least to one of the grounds for removal established in the Terms and Conditions of the Procurement (if any), such sub-supplier must be replaced with a sub-supplier meeting the requirements within the time limit set by the Customer. Non-existence for removal was not checked only in case where this is provided for in the Terms and Conditions of the Procurement.

8.7. In order to replace an existing sub-supplier or subcontract a new sub-supplier for the Services for the provision of which the Terms and Conditions of the Procurement do not establish the qualification requirements, the Contractor shall be obliged to submit a reasoned request to the Customer to this end and obtain a written consent in advance.

8.8. The Customer shall be entitled not to satisfy the Contractor's request to replace an existing sub-supplier or subcontract a new sub-supplier in any case where it is established that the sub-supplier to be subcontracted (its employees) do not have the qualification established in the documents of the Procurement, the Contract or legal acts and/or do not have the right to carry out the respective activities. At

ketinamas pasitelkti subtiekęjas turi reikiamą kvalifikaciją ir (ar) teisę vykdyti atitinkamą veiklą.

8.9. Jeigu nustatoma, kad subtiekęjas, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi, netenkina jam keliamų kvalifikacijos reikalavimų arba jo padėtis atitinka bent vieną nustatytą (jeigu nustatyta) pašalinimo pagrindą, Užsakovas bet kuriuo Sutarties vykdymo metu taip pat turi teisę reikalauti, kad Vykdytojas tokį subtiekęją pakeistų reikalavimus atitinkančiu subtiekęju.

8.10. Užsakovui davus raštišką sutikimą, subtiekęjų papildymas ar pakeitimas nėra forminami atskiru Šalių raštišku susitarimu.

9. SUTARTIES NUTRAUKIMAS IR ATSAKOMYBĖ

9.1. Šalis, negalinti vykdyti Sutartyje bei jos prieduose numatytų įsipareigojimų, privalo nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tokių aplinkybių paaiškėjimo, raštu pranešti apie tai kitai Šaliai, o prireikus ir kitiems suinteresuotiems asmenims.

9.2. Vienai iš Šalių, nevykdant ar netinkamai vykdant šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus, antroji Šalis turi teisę atitinkamai sustabdyti savo įsipareigojimų vykdymą, prieš tai įspėjus Sutarties nevykdančią Šalį raštu ne mažiau kaip prieš 10 (dešimt) dienų.

9.3. Užsakovui laiku neapmokėjus už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas, Vykdytojas gali skaičiuoti delspinigius po 0,02 procento nuo laiku neapmokėtos sumos. Šalys susitaria, kad šiame punkte numatyta atsakomybė Užsakovui netaikoma tuo atveju, jeigu Užsakovas apmoka Vykdytojo pateiktas PVM sąskaitas-faktūras nesilaikydamas Sutarties 2.4 punkte nustatyto termino dėl aplinkybių, susijusių su Vykdytoju (pvz. dėl Vykdytoju pritaikytų, tačiau vėliau perskaičiuotų delspinigių (juos sumažinant)).

9.4. Jei Vykdytojas nesavalaikiai vykdo šioje Sutartyje nustatytus įsipareigojimus, Užsakovas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir nesumažindamas kitų savo teisių gynimo priemonių, numatytų Sutartyje, pradėti

the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to provide the documents evidencing that the sub-supplier to be subcontracted has necessary qualification and/or the right to carry out the respective activities.

8.9. If it is established that the sub-supplier on whose capacities the Contractor relied does not satisfy the qualification requirements established for him or his situation corresponds at least to one ground for removal (if any), the Customer shall, at any time in the course of performance of the Contract, be entitled to request that the Contractor replaced such sub-supplier with the sub-supplier meeting the requirements.

8.10. Upon a written consent of the Customer, supplementing or replacement of the sub-suppliers shall not be executed by a separate written agreement between the Parties.

9. TERMINATION OF THE CONTRACT AND LIABILITY

9.1. A Party unable to perform the obligations provided for in the Contract and annexes thereto shall be obliged to immediately, but in all cases not later than within 10 (ten) working days from emergence of such circumstances, notify the other Party and, if necessary, other parties concerned.

9.2. If either Party fails to perform or improperly performs the obligations provided for herein, the other Party shall be entitled to suspend performance of its obligations by giving a 10 (ten) days' written notice to the defaulting Party.

9.3. Should the Customer fail to pay for the properly provided and accepted Services in a timely manner, the Contractor shall be entitled to charge default interest at the rate of 0.02 per cent upon the outstanding amount. The Parties shall agree that the Customer shall not be held liable as provided for in this paragraph in case where the Customer pays the VAT invoices issued by the Contractor not observing the time limit set forth in paragraph 2.4 hereof due to the circumstances related to the Contractor (for example, the default interest imposed on the Contractor, but later recalculated (reducing them)).

9.4. If the Contractor performs the obligations provided for herein in a non-timely manner, the Customer shall be entitled to start charging default interest without giving an official notice and without

skaičiuoti delspinigius. Jei Vykdytojas vėluoja suteikti Paslaugas iki Sutarties 3.1 punkte įtvirtinto galutinio termino, Vykdytojas privalo mokėti Užsakovui po 0,05 procento nuo nesuteiktų Paslaugų dalies vertės už kiekvieną vėluojamą dieną iki prievolės įvykdymo dienos.

9.5. Jeigu Vykdytojas (jo darbuotojai) ar bet kuris iš jo pasamdytų sub tiekėjų (jų darbuotojai) teikia Paslaugas neturėdamas tam reikalingos kvalifikacijos ir (ar) teisės vykdyti atitinkamą veiklą, arba jei Vykdytojas (jo darbuotojai) ar bet kuris iš jo pasamdytų sub tiekėjų (jų darbuotojai) teikiant Paslaugas neturėjo 4.2.1. punkte nurodyto Užsakovo Sutikimo (jo negavus, pasibaigus Sutikimo galiojimui, Užsakovui panaikinus ar sustabdžius Sutikimo galiojimą ar pan.), ar jeigu Užsakovas panaikina ar sustabdo minimame punkte nurodyto Sutikimo galiojimą dėl to, kad Vykdytojas ar bet kuris iš jo pasamdytų sub tiekėjų nesilaikė Sutikime nurodytų sąlygų (Paslaugas teikė nekvalifikuoti, išduotame Sutikime nenurodyti darbuotojai, Paslaugas teikiantys darbuotojai nedėvėjo asmeninių apsaugos priemonių ir pan.), Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo sumokėti 500,00 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės teikti Paslaugas neturint tam reikalingos kvalifikacijos ir (ar) teisės vykdyti atitinkamą veiklą, ir (ar) galiojančio Sutikimo.

9.6. Jei Vykdytojas pasamdo naują (papildomą) arba pakeičia savo paraiškoje ir/ar Pasiūlyme nurodytą specialistą be išankstinio Užsakovo raštiško sutikimo, Užsakovas turi teisę reikalauti, o Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo nutraukti sutartį su tokiu specialistu ir Užsakovui sumokėti 500,00 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės tokiam specialistui teikti Paslaugas, neatlikus Sutartyje į numatytos specialistų pakeitimo procedūros.

9.7. Jei Vykdytojas nesilaiko šioje Sutartyje nustatytos sub tiekėjų keitimo ir (ar) naujų samdymo (papildymo) tvarkos, Užsakovas turi teisę reikalauti, o Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo nutraukti sutartį su tokiu sub tiekėju ir Užsakovui sumokėti 500,00 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės tokiam sub tiekėjui teikti

affecting its other remedies provided for herein. If the Contractor delays to provide the Services within the final time limit set forth in paragraph 3.1 hereof, the Contractor shall be obliged to pay to the Customer the default interest at the rate of 0.05 per cent upon the value of the not provided part of the Services for each day of delay till the date of performance of the obligation.

9.5. If the Contractor (its employees) or any of the sub-suppliers subcontracted thereby (their employees) provide the Services without necessary qualification and/or right to carry out the respective activities or the Contractor (its employees) or any of the sub-suppliers subcontracted thereby (their employees) did not have the Customer's Consent referred to in paragraph 4.2.1 hereof for provision of the Services (without obtaining it, upon expiry of the Consent, after withdrawal or suspension of the Consent by the Customer etc.) or if the Customer withdraws or suspends the Consent indicated in the afore-mentioned paragraph because the Contractor or any of the sub-suppliers subcontracted thereby has failed to comply with the terms and conditions indicated in the Consent (the Services were provided no not qualified employees not indicated in the issued Consent the employees rendering the Services did not have personal protective equipment etc.), at the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to pay a fine in the amount of EUR 500,00 for each separate case of breach. Payment of the fine shall not grant the right to provide the Services without necessary qualification and/or right to carry out the respective activities and/or valid Consent.

9.6. If the Contractor contracts a new (additional) specialist or replaces a specialist indicated in the request and/or the Tender without a prior written consent of the Customer, the Customer shall be entitled to request and, at the Customer's request, the Contractor shall be obliged to terminate the contract with such specialist and pay a fine in the amount of EUR 500.00 for each separate case of breach. Payment of the fine shall not grant the right to such person to provide the Services without carrying out the procedure for replacement of the specialists established herein.

9.7. If the Contractor fails to comply with the procedure for replacement of sub-suppliers and/or subcontracting (supplementing) of new sub-suppliers, the Customer shall be entitled to request and, at the request of the Customer, the Contractor shall be obliged to terminate the contract with such sub-supplier and pay a fine in the amount of EUR 500.00 for each

Paslaugas, neatlikus 8 dalyje įtvirtintos subtiekejų papildymo ar pakeitimo procedūros.

9.8. Šalys Sutartį gali nutraukti Šalių susitarimu, šioje Sutartyje arba įstatymų nustatytais atvejais.

9.9. Šalys susitaria, kad jei Sutartis vienašališkai Užsakovo nutraukiama dėl Vykdytojo padaryto esminio šios Sutarties pažeidimo, ar dėl bet kokių aplinkybių, už kurias atsakingas Vykdytojas, Vykdytojas moka Užsakovui 10 (dešimties) procentų Kainos dydžio baudą ir atlygina visus nuostolius, kurių nepadengia šiame punkte numatyta bauda.

9.10. Šalys patvirtina, kad Sutartyje numatytos netesybos (baudos ir delspinigiai), neatsižvelgiant į tai, kuriame Sutarties punkte jos yra įtvirtintos, yra laikomos iš anksto aptartais minimaliais Užsakovo nuostoliais ir yra proporcingos Sutarties pažeidimams.

9.11. Šalis gali nutraukti Sutartį, jeigu iki Sutarties įvykdymo termino pabaigos iš konkrečių aplinkybių matyti, kad kita Šalis pažeis Sutartį iš esmės. Tokiu atveju ji turi teisę iš pastarosios Šalies pareikalauti patvirtinimo, kad ši Sutartį įvykdys pilnutinai ir tinkamai. Šalis gali sustabdyti savo sutartinių prievolių vykdymą tol, kol kita Sutarties Šalis patvirtina, kad ji Sutartį tikrai įvykdys tinkamai.

9.12. Bet kuri Šalis turi teisę nesikreipdama į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu kita Šalis padaro esminį Sutarties pažeidimą ir jo nepašalina per nukentėjusios (Sutartį nutraukiančios) Šalies raštiškame pranešime nurodytą protingą terminą, kuris visais atvejais turi būti ne trumpesnis nei 30 (trisdešimt) dienų, skaičiuojamų nuo tos dienos, kurią kita (Sutartį pažeidžianti) Šalis gauna nukentėjusios Šalies raštišką pranešimą.

9.13. Laikoma, kad Vykdytojas padarė esminį sutarties pažeidimą, jeigu (neapsiribojant):

9.13.1. teikdamas Paslaugas, Vykdytojas neužtikrina jų kokybės ir per Užsakovo nurodytą protingą terminą neištaiso Paslaugų kokybės trūkumų;

separate case of breach. Payment of the fine shall not grant the right to such sub-supplier to provide the Services without carrying out the procedure for replacement of the specialists established in paragraph 8 hereof.

9.8. The Parties shall be entitled to terminate the Contract by mutual agreement in the cases set out herein or in the laws.

9.9. The Parties shall agree that if the Contract is unilaterally terminated by the Customer due a material breach of this Contract committed by the Contractor or due to other circumstances falling within the responsibility of the Contractor, the Contractor shall pay to the Customer a fine equal to 10 (ten) per cent of the amount of the Price and indemnify against all losses not covered nu the fine provided for in this paragraph.

9.10. The Parties shall certify that the penalties (fines and default interest) provided for herein shall be considered as minimum losses of the Customer considered in advance and shall be proportionate to the breaches of the Contract irrespective of the paragraph of the Contract in which they are established.

9.11. A Party shall be entitled to terminate the Contract if before expiry of the Contract the particular circumstances suggest that the other Party shall materially breach the Contract. In such case, it shall be entitled to request that the latter Party confirmed that it shall fully and properly perform the Contract. A Party shall be entitled to suspend performance of its obligations till the other Party to the Contract confirms that it really performs the Contract in a proper manner.

9.12. Either Party shall be entitled to unilaterally terminate the Contract without applying to a court or another dispute resolution institution if the other Party commits a material breach of the Contract and fails to remedy it within a reasonable time limit indicated in the written notice of the aggrieved Party (terminating the Contract) which shall, in all cases, be not shorter than 30 (thirty) days from the date on which the Party (terminating the Contract) receives a written notice from the aggrieved Party.

9.13. The Contractor shall be deemed to have committed a material breach of the Contract if (including, but not limited to the following cases):

9.13.1. in provision of the Services the Contractor fails to ensure the quality of the Services and remedy any shortcomings of the quality of the Services within a

reasonable time limit indicated by the Customer;

9.13.2. Užsakovas dėl Sutartyje nustatytų Paslaugų teikimo terminų nesilaikymo turi pagrįstą pagrindą manyti, kad Vykdytojas negalės suteikti Paslaugų Sutartyje nustatytu laiku;

9.13.2. the Customer has reasonable grounds to believe that the Contractor cannot provide the Services within the time limits set out herein due to a failure to comply with the time limits for provision of the Services set out herein;

9.13.3. Vykdytojas pažeidė magistralinį dujotiekį ir / ar sukėlė kitų nuostolių Užsakovui ir jų per Užsakovo nurodytą protingą terminą neatlygino;

9.13.3. the Contractor damaged the gas pipeline and/or caused losses to the Customer and has failed to compensate them within a reasonable time limit indicated by the Customer;

9.13.4. pakartotinai nustatomi Sutarties 4.2.3, 4.2.4 ir (ar) 8 punktų pažeidimai, dėl kurių Vykdytojui buvo taikyta Sutarties 9.5-9.7 punktuose numatyta atsakomybė ir (ar) jis buvo įspėtas raštu;

9.13.4. breaches of paragraphs 4.2.3, 4.2.4 and/or 8 of the Contract as a result of which the Contractor was held liable and/or warned in writing in accordance with paragraphs 9.5.-9.7. hereof are repeatedly identified;

9.13.5. Vykdytojas Sutarties 5 punkte nustatytu laiku nepateikia minimame punkte nurodytos draudimo sutarties (jeigu reikalaujama) ir Užsakovas nepasinaudoja teise sudaryti civilinės atsakomybės draudimo sutarties Vykdytojo vardu bei patirtas išlaidas išskaičiuoti iš Vykdytojui mokėtinų sumų, bei pareikalauti Vykdytojo sumokėti Užsakovui 5.3 punkte nurodytą baudą bei nuostolius.

9.13.5. the Contractor has failed to provide the insurance contract (if required) referred to in the aforementioned paragraph and the Customer fails to exercise the right to enter into a civil liability insurance contract in the name of the Contractor and deduct the incurred costs from the amounts payable to the Contractor and request that the Contractor paid the fine referred to in paragraph 5.3 hereof and losses to the Customer within the time limit set forth in paragraph 5 hereof;

9.13.6. Laiku nemokamos draudimo įmokos pagal Sutarties 5 punkte numatytą draudimo sutartį (jeigu reikalaujama), arba neužtikrinamas šios draudimo sutarties nepertraukiamas galiojimas visu jai nustatytu laikotarpiu;

9.13.6. the insurance premiums according to the insurance contract (if required) provided for in paragraph 5 hereof are not paid in a timely manner or uninterrupted validity of the insurance contract is not ensured for the entire term;

9.13.7. Vykdytojas pažeidžia kitus savo įsipareigojimus ir toks atitinkamas pažeidimas kitose Sutarties nuostatose aiškiai įvardijamas kaip Vykdytojo esminis Sutarties pažeidimas;

9.13.7. the Contractor breaches its other obligations and such breach is clearly specified in other provisions of the Contract as a material breach of the Contract by the Contractor;

9.13.8. Vykdytojas padarė kitą esminį savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo pažeidimą, dėl kurio tolesnis Sutarties vykdymas tampa beprasmis arba negalimas.

9.13.8. the Contractor commits another material breach of its obligations hereunder as a result of which further performance of the Contract becomes meaningless or impossible.

9.14. Užsakovas turi teisę nesikreipdamas į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai prieš 14 dienų raštu įspėjęs Vykdytoją ir nesuteikdamas Vykdytojui jokių papildomų terminų Sutarties nutraukimo pagrindą sudarančių aplinkybių pašalinimui, jeigu yra nors vienas iš žemiau nurodytų pagrindų:

9.14. The Customers shall be entitled with 14 days prior written notice to unilaterally terminate the Contract by giving a written notice to the Contractor and without setting any additional time limits for elimination of the circumstances constituting grounds for termination of the Contract to the Contractor without applying to a court or another dispute resolution institution if at least one of the following grounds exist:

9.14.1. Vykdytojas tampa nemokus;

9.14.1. the Contractor has become insolvent;

9.14.2. Vykdytojui iškelta bankroto byla arba

9.14.2. bankruptcy proceedings are instituted

pradedamas Vykdytojo bankroto procesas ne teismo tvarka;

9.14.3. Vykdytojui iškeliama restruktūrizavimo byla;

9.14.4. yra priimtas sprendimas likviduoti Vykdytoją (tiek savanoriškai, tiek priverstine tvarka);

9.14.5. Vykdytojas raštu pripažįsta Užsakovui ir/ar kitiems asmenims ar kitaip viešai paskelbia (i) apie negalėjimą padengti savo esamų įsiskolinimų arba susimokėti būsimų mokėjimų arba (ii) apie Vykdytojo nemokumą;

9.14.6. paaiškėja aplinkybės, leidžiančios Užsakovui pagrįstai manyti, kad Vykdytojas tinkamai nevykdys Sutartyje numatytų įsipareigojimų (kaip antai, Vykdytojas nevykdo savo finansinių įsipareigojimų kredito įstaigoms ir/arba kompetentingos institucijos pritaiko Vykdytojo atžvilgiu atitinkamas poveikio priemones, kuriomis atimamos arba iš esmės suvaržomos Vykdytojo teisės, susijusios su Paslaugų teikimu).

9.15. Užsakovas turi teisę bet kada, kol Paslaugos yra nebaigtos teikti, prieš 14 dienų raštiškai įspėjęs Vykdytoją, atsisakyti Sutarties, kartu sumokėdamas Vykdytojui atlyginimą už iki pranešimo dėl Sutarties nutraukimo gavimo dienos suteiktą Paslaugų dalį ir atlygindamas tiesioginius ir objektyviais įrodymais pagrįstus nuostolius, padarytus dėl Sutarties nutraukimo.

9.16. Užsakovas taip pat turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį įspėjęs Vykdytoją ne vėliau nei prieš 30 kalendorinių dienų Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – PJ) 98 straipsnyje nustatyta tvarka ir sąlygomis.

9.17. Laikoma, kad Užsakovas padarė esminį Sutarties pažeidimą, jeigu (neapsiribojant), jis vėluoja atlikti Vykdytojui pagal Sutartį priklausančius mokėjimus už Paslaugas daugiau nei 90 dienų. Šalys susitaria, kad šio punkto nuostatos netaikomos tuo atveju, jeigu Užsakovas apmoka Vykdytojo pateiktas PVM sąskaitas-faktūras nesilaikydamas Sutarties 2.4 punkte nustatyto termino dėl aplinkybių, susijusių su Vykdytoju (pvz. dėl Vykdytojui pritaikytų, tačiau vėliau perskaiciuotu

against the contractor or out-of-court bankruptcy procedures are initiated against the Contractor;

9.14.3. restructuring proceedings are instituted against the Contractor;

9.14.4. a decision to liquidate the Contractor (both voluntarily and compulsorily) is taken;

9.14.5. the Contractor acknowledges to the Customer and/or other persons in writing or otherwise publishes about (i) its inability to cover its current debts or make payments in the future or (ii) the insolvency of the Contractor;

9.14.6. the circumstances allowing the Customer to reasonably believe that the Contractor shall not properly perform the obligations provided for herein (for example, the Contractor has failed to perform its financial obligations to credit institutions and/or competent authorities impose the respective sanctions depriving the Customer of or materially restricting the Contractor's rights related to provision of the Services on the Contractor) become evident.

9.15. The Customer shall at any time till provision of the Services be entitled to withdraw from the Contract paying to the Contractor a remuneration for the part of the Services provided till the date of receipt of the notice of termination of the Contract and compensating direct losses substantiated by objective evidence caused as a result of termination of the Contract by giving a 14 days' written notice to the Contractor.

9.16. The Customer shall also be entitled to unilaterally terminate the Contract by giving a 30 calendar days' notice to the Contractor under the procedure and in accordance with the terms and conditions established in Article 98 of the Republic of Lithuania Law on Procurement Conducted by Contracting Entities Operating in Water, Energy, Transport and Postal Services Sectors (hereinafter referred to as the "LP").

9.17. The Customer shall be deemed to have committed a material breach of the Contract if (including, but not limited to) it delays to make the payments due to the Contractor for the Services hereunder for more than 90 days. The Parties shall agree that the provisions of this paragraph shall not apply if the Customer pays the VAT invoices issued by the Contractor without observing the time limit set forth in paragraph 2.4 hereof due to the circumstances related to the Contractor (for example, due to the

delspinigių (juos sumažinant));

9.18. Jei Užsakovas Sutarties galiojimo metu, tampa nemokus, bankrutuoja, jam iškeliamas bankroto byla, Vykdytojas gali, prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų raštiškai pranešęs Užsakovui, nutraukti šią Sutartį bei reikalauti iš Užsakovo atlyginti dėl to patirtus nuostolius.

9.19. Sutarties nutraukimas atleidžia abi šalis nuo Sutarties vykdymo, tačiau nepanaikina teisės reikalauti atlyginti Vykdytojo atliktas Paslaugas iki sutarties nutraukimo dienos.

9.20. Atskiri atsakomybės už Sutarties pažeidimą atvejai taip pat yra numatyti ir kituose Sutarties punktuose.

9.21. Šalis, vengianti mokėti pagal šią Sutartį (įskaitant delspinigių ir/ar baudų mokėjimą), privalo atlyginti kitai Šaliai visas su skolos išieškojimu susijusias išlaidas, įskaitant (bet tuo neapsiribojant) išlaidas teisinei pagalbai (advokatams) apmokėti ir teismo išlaidas.

9.22. Šioje Sutartyje numatyta atsakomybė už Sutarties pažeidimus Vykdytojui gali būti netaikoma, jeigu Vykdytojas nėra atsakingas už šiuos pažeidimus nulėmusias priežastis ir jų negalėjo kontroliuoti (pvz., dėl Užsakovo veiksmų, trečiojo asmens veiksmų, valstybės veiksmų ir kt.).

9.23. Be šios Sutarties 9.23 punkte nurodytų atvejų Sutartyje numatyta atsakomybė Vykdytojui taip pat gali būti netaikoma atsižvelgiant į Vykdytojo pastangas siekiant šių pažeidimų išvengti, juos ištaisyti kaip įmanoma greičiau, laiku įvykdytų įsipareigojimų dalį, pažeidimus sukėlusias priežastis, Vykdytojo elgesį (Sutarties pažeidimų skaičių Sutarties vykdymo metu, jų kartotinumą), pažeidimų sukeltas ar potencialiai galinčias kilti teises pasekmes ir pan.

9.24. Šalis, pažeidusi šią Sutartį ar netinkamai vykdydama įsipareigojimus, kylančius iš šios Sutarties, įsipareigoja kitai Šaliai atlyginti tiesioginius nuostolius, kilusius dėl tokio Sutarties pažeidimo ar netinkamo jos vykdymo. Šalys aiškiai susitaria, kad Šalių atsakomybė viena kitos atžvilgiu visais atvejais bus apribota tiesioginiais nuostoliais, todėl Šalys viena kitos negautų

default interest imposed on the Contractor which later on are recalculated (reducing them)).

9.18. If during the term of the Contract the Customer becomes insolvent, goes bankrupt, bankruptcy proceedings are instituted against it, the Contractor shall be entitled to terminate this Contract and request the Customer to indemnify it against the incurred losses by giving a 15 (fifteen) calendar days' written notice to the Customer.

9.19. Termination of the Contract shall release both Parties from performance of the Contract, but shall not prejudice the right to request for compensation of the Services performed by Contractor up until the date of termination.

9.20. Separate cases of liability for a breach of the Contract shall also be provided for in other paragraphs of the Contract.

9.21. A Party avoiding to pay any amount hereunder (including payment of default interest and/or penalties) must indemnify the other Party against all costs in relation to recovery of the debt including (but not limited to) the expenses for payment of legal assistance (to attorneys-at-law) and litigation expenses.

9.22. The liability for the breaches of the Contract provided for herein may be not applied in respect of the Contractor if the Contractor is not held responsible for the reasons which have determined the breaches and were beyond its control (for example, due to the Customer's actions, actions of third parties, actions of the State etc.).

9.23. In addition to the cases set out in paragraph 9.23 hereof, the liability provided for herein may be not applied in respect of the Contractor taking into account the Contractor's efforts to avoid such breaches, remedy them as soon as possible, perform a part of the obligations in a timely manner, the reasons which have caused the breaches, the Contractor's behaviour (the number of breaches of the Contract during the term of the Contract, the repeatability thereof), the legal consequences which have been caused by or which may arise as a result of the breaches etc.

9.24. A Party breaching this Contract or improperly performing its obligations arising out of this Contract shall undertake to indemnify the other Party against direct losses arising out of such breach of the Contract or improper performance of the Contract. The Parties shall expressly agree that liability of the Parties in respect of each other shall, in all cases, be limited to

pajamų ar bet kokių kitų jų netiesioginių nuostolių neatlygins. Šalių atsakomybė viena kitos atžvilgiu yra ribojama Kaina, išskyrus Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.252 straipsnio 1 dalyje įtvirtintas išimtis.

9.25. Vykdytojas ir Užsakovas vykdydami Sutartį gali pateikti vienas kitam Asmeninius duomenis. ASMENINIAI DUOMENYS - tai bet kokia informacija, susijusi su asmeniu, kurio tapatybė gali būti nustatyta ar gali būti nustatyta, jei kitaip nenustatyta, susijusi su asmenų apsauga, tokios informacijos tvarkymu, saugumo reikalavimais ir laisvu tokios informacijos judėjimu. Asmeniniai duomenys bus tvarkomi laikantis šios sutarties sąlygų ir galiojančių įstatymų.

Užsakovas įgyvendins visas tinkamas saugumo priemones, kad apsaugotų ASMENS DUOMENIS nuo atsitiktinio, neteisėto ar neteisėto (i) sunaikinimo, (ii) praradimo, (iii) pakeitimo, (iv) atskleidimo ar (v) prieigos (įskaitant nuotolinę prieigą). Užsakovas saugos ASMENS DUOMENIS nuo visų kitų neteisėto tvarkymo formų, įskaitant nereikalingą duomenų rinkimą, perdavimą ar tvarkymą, išskyrus tai, kas griežtai būtina Susitarimui vykdyti.

Prieš Užsakovui perduodant ASMENS DUOMENIS, Užsakovas nustatys visas prievoleles, kaip reikalaujama Sutartyje ir galiojančiuose įstatymuose.

Bet kuris asmuo, veikiantis Užsakovo pavedimu, negali tvarkyti duomenų, išskyrus pagal Vykdytojo nurodymus.

Kai Vykdytojo GRUPĖS ASMENINIAI DUOMENYS yra perduodami arba renkami iš Europos ekonominės erdvės, o Užsakovas yra šalyje, kuri, kaip manoma, neteikia tinkamo asmens duomenų apsaugos lygio, kaip apibrėžta Reglamente (ES) 2016/679, Užsakovas:

- turi priimti bet kokias standartines duomenų apsaugos išlygas, kurias priėmė arba patvirtino Europos Komisija pagal Reglamentą (ES) 2016/679; ARBA
- patvirtina, kad visiškai įgyvendino privalomas įmonių taisykles, kurios numato tinkamas apsaugos priemones, kaip reikalaujama Reglamente (ES) 2016/679, arba turi bet kokią kitą panašią programą ar pažymėjimą, kuris pripažįstamas kaip užtikrinantis pakankamą apsaugos lygį pagal Reglamentą (ES) 2016/679.

Užsakovas nedelsdamas ir bet kuriuo atveju per septyniasdešimt dvi (72) valandas informuoja el.paštu Vykdytoją ir atskleidžia kompetentingai valstybės institucijai ir (arba) paveiktiems duomenų subjektams, kad atsitiktinis, neteisėtas arba nesankcionuotas (i) sunaikinimas (ii) praradimas, (iii) pakeitimas, (iv) atskleidimas arba (v) Vykdytojo GRUPĖS ASMENS DUOMENYS prieiga (įskaitant nuotolinę prieigą).

direct losses; therefore, the Parties shall not indemnify each other against other not received income or any other indirect losses. the liability of the Parties in respect of each other shall be limited to the Price, except for the cases set forth in paragraph 1 of Article 6.252 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

9.25. Contractor and Customer may in the course of performance of the Agreement provide each other with PERSONAL DATA. PERSONAL DATA, is any information relating to an identified or identifiable individual, unless otherwise defined related to the protection of individuals, the processing of such information, and security requirements for and the free movement of such information. Any processing of PERSONAL DATA will be done in accordance with the terms of this Agreement and the applicable laws.

The Customer will implement all appropriate security measures to protect PERSONAL DATA against accidental, unlawful, or unauthorized (i) destruction (ii) loss, (iii) alteration, (iv) disclosure, or (v) access (including remote access). Customer will protect PERSONAL DATA against all other forms of unlawful processing, including unnecessary collection, transfer, or processing, beyond what is strictly necessary for the performance of the Agreement.

Prior to any transfer of PERSONAL DATA by The Customer, The Customer will impose all obligations as required by the Agreement and the applicable laws.

Any person acting under the authority of The Customer must not process the data except on instructions from Contractor.

Where Contractor GROUP PERSONAL DATA is transferred or gathered from the European Economic Area and The Customer is located in a country that has not been deemed to provide an adequate level of protection for personal data within the meaning of Regulation (EU) 2016/679, CUSTOMER will either:

- enter into any standard data protection clauses adopted or approved by the European Commission in line with Regulation (EU) 2016/679; OR
- confirms that it has fully implemented binding corporate rules which provide adequate safeguards as required by Regulation (EU) 2016/679, or has any other similar program or certification that is recognized as providing an adequate level of protection in accordance with Regulation (EU) 2016/679.

The Customer will promptly, and in any case within seventy two (72) hours inform Contractor through the Contractor Data Protection Offer if it determines and discloses to a competent public authority and/or affected data subjects that an accidental, unlawful, or unauthorized (i) destruction (ii) loss, (iii) alteration, (iv) disclosure, or (v) access (including remote access) of

Contractor GROUP PERSONAL DATA has occurred.

10. NENUGALIMA JĖGA

10.1. Nenugalima jėga (force majeure), suprantama taip, kaip yra nurodyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje.

10.2. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą, jei Sutartis nevykdoma dėl nenugalimos jėgos (force majeure), tai yra aplinkybių, kurių ta šalis negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu ir negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba šalies kontrahentai pažeidžia savo prievolės. Apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimą Sutarties Šalys nedelsiant, tačiau visais atvejais ne ilgiau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, privalo informuoti viena kitą. Šalis, nepranešusi kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą pagrindu. Esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalys atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiui, bet ne ilgiau, kaip 2 (dviem) mėnesiams. Jei pagrindas nevykdyti įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių išlieka ilgiau nei 2 (du) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę nutraukti Sutartį. Nutraukus Sutartį, Šalys privalo ne vėliau, kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties nutraukimo dienos atsiskaityti viena su kita ir įvykdyti kitus Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

11. BENDROSIOS SĄLYGOS

11.1. Ši Sutartis įsigalioja, kai abi Šalys ją pasirašo. Sutartis galioja iki pilno Šalių įsipareigojimų įvykdymo. Pasibaigus Sutarties terminui lieka galioti Šalių įsipareigojimai, kurių galiojimas pagal savo esmę turi tęstis (konfidencialumo pareigos, intelektinės nuosavybės teisės ir pan.).

11.2. Vienos iš Sutarties sąlygų negaliojimo nedaro negaliojančios visos Sutarties, išskyrus atvejus, kuriais Šalys be tos sąlygos nebūtų sudariusios Sutarties.

11.3. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai

10. FORCE MAJEURE

10.1. The *force majeure* shall be understood as provided for in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

10.2. A Party shall be released from liability for non-performance of the Contract if the Contract is not performed due to *force majeure*, i.e. the circumstances which could not be controlled or reasonably foreseen at the moment of conclusion of the Contract and where emergence of such circumstances or consequences thereof could not be prevented. The fact that a Party does not have necessary financial resources or the contracting partners of a Party breach their obligations shall not be considered as *force majeure*. The Parties shall immediately, but in all cases not later than within 2 (two) working days notify each other of emergence of *force majeure*. A Party that fails to notify the other Party of *force majeure* shall not be entitled to refer to them as the grounds for releasing from liability for a failure to perform the Contract. Given *force majeure*, the Parties shall be released from performance of its contractual obligations for the period of existence of the afore-mentioned circumstances, but not longer than 2 (two) months. If the grounds for non-performance of the obligations due to *force majeure* exist longer than 2 (two) months, either Party shall be entitled to terminate the Contract. In the event of termination of the Contract, the Parties shall be obliged to settle account with each other and perform other obligations provided for herein not later than within 3 (three) working days from the date of termination of the Contract.

11. GENERAL TERMS AND CONDITIONS

11.1. This Contract shall come into force from the moment when it is signed by both Parties. The Contract shall be valid till full performance of the obligations of the Parties. Upon expiry of the Contract, the obligations of the Parties the validity of which, by substance, must continue (confidentiality obligations, intellectual property rights etc.) shall remain in force.

11.2. Invalidity of one of the conditions of the Contract shall not render the entire Contract invalid except for the cases where the Parties would not have concluded the Contract without such condition.

11.3. All amendments and supplements to the

yra galiojantys, jeigu jie sudaryti raštu ir abiejų Šalių pasirašyti.

Contract shall be valid if they are executed in writing and signed by both Parties.

11.4. Iškilusius nesutarimus ir ginčus Šalys sprendžia tarpusavio susitarimu. Nepavykus susitarti, ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose. Sutarties sudarymui, galiojimui, aiškinimui, vykdymui, nevykdymo padariniams yra taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

11.4. The Parties shall resolve any disagreements and disputes by their mutual agreement. In the event of a failure to reach an agreement, disputes shall be resolved in accordance with the procedure established in the laws of the Republic of Lithuania in the courts of the Republic of Lithuania. Conclusion, validity, performance of the Contract, the consequences of a failure to perform the Contract shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.

11.5. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis ir yra saugoma ją pasirašiusių Šalių. Jei Sutartis sudaroma lietuvių ir anglų kalba, angliškas šios Sutarties variantas parengtas remiantis lietuvišku variantu. Jei lietuviškas ir angliškas variantai nesutaptų, pirmenybė būtų teikiama lietuviškam tekstui.

11.5. The Contract shall be executed in two copies in the Lithuania and English languages and kept by the Parties signing it. If the Contract is concluded in the Lithuanian and English languages, the English version of the Contract shall be drawn up on the basis of the Lithuanian version. In case of any discrepancy between the Lithuanian version and the English version, the Lithuanian version shall prevail.

11.6. Šalys paskiria savo atstovus, atsakingus už Sutarties vykdymą, kurie neturi teisės keisti ir (ar) pildyti Sutarties sąlygų. Užsakovo atstovas taip pat atsakingas už tai, kad Sutarties ir jos pakeitimai būtų paskelbti PJ nustatyta tvarka:

11.6. The Parties shall appoint their representatives responsible for performance of the Contract who shall not be entitled to amend and/or supplement the terms and conditions of the Contract; the Customer's representative shall be also liable for publication of the Contract and amendments thereto under the procedure established in the LP:

Užsakovo paskirtas atsakingas asmuo (pareigos, vardas, pavardė, tel. Nr., el. pašto adresas):	
Vykdytojo paskirtas atsakingas asmuo (pareigos, vardas, pavardė, tel. Nr., el. pašto adresas):	

Responsible person appointed by the Customer (position, name, surname, telephone, e-mail address):	
Responsible person appointed by the Contractor (position, name, surname, telephone, e-mail address):	

Šalys turi teisę pakeisti Sutartį dalyje dėl atstovų, atsakingų už Sutarties vykdymą, pakeitimą kitais atstovais informuodamos viena kitą Sutarties 11.7 punkte nustatyta tvarka.

The Parties shall be entitled to amend the part of the Contract concerning replacement of the representatives responsible for performance of the Contract with other representatives by notifying each other under the procedure established in paragraph 11.7 hereof.

11.7. Šalys įsipareigoja pasikeitus Šalies pavadinimui, registracijos ar buveinės adresams,

11.7. In the event of any changes in the name, address of registration or address of the registered

pranešimų siuntimo adresui, elektroninio pašto adresui, telefono ir fakso numeriams, banko rekvizitams bei teisinės registracijos duomenims, apie tai nedelsiant raštu informuoti kitą šalį. Nesant tokio pranešimo, visi dokumentai ar pranešimai vykdant šią Sutartį siunčiami (arba pristatomi) paskutiniu žinomu Šalies adresu ir laikomi įteiktais tinkamai.

11.8. Visi vykdant šią Sutartį Užsakovo Vykdytojui perduoti ir gauti duomenys ir informacija, taip pat šios Sutarties pagrindu Vykdytojo suteiktomis Paslaugomis sukurti duomenys ir informacija, yra konfidencialūs (toliau – konfidenciali informacija). Vykdytojas, jo darbuotojai, atstovai ir konsultantai įsipareigoja laikyti konfidencialią informaciją paslapyje ir be išankstinio rašytinio atitinkamo Užsakovo sutikimo neatskleisti visos konfidencialios informacijos ar bet kurios jos dalies tretiesiems asmenims jokia forma ir būdu, išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų nustatytus privalomo informacijos teikimo atvejus. Vykdytojas, jo darbuotojai, atstovai ir konsultantai įsipareigoja nenaudoti konfidencialios informacijos bet kokių būdu, dėl kurio Užsakovas gali būti padaryta žala / atsirasti nuostolių. Šiame punkte įtvirtintos pareigos Vykdytojas privalo laikytis 10 metų pradedamus skaičiuoti nuo Paslaugomis sukurto rezultato perdavimo Užsakovui dienos.

11.9. Užsakovui pageidaujant, Šalys pasirašo atskirą rašytinį susitarimą dėl konfidencialios informacijos pagal Užsakovo pateiktą formą (taikoma, jeigu tai numatyta Pirkimo sąlygose).

11.10. Šalys sutaria ir patvirtina, kad Šalys, vykdant šią Sutartį, bendradarbiaus lietuvių arba anglų kalba. Vykdytojas įsipareigoja užtikrinti, kad visi dokumentai, siunčiami Užsakovui būtų lietuvių arba anglų kalba, o komunikuojant su Vykdytojo atstovais ir darbuotojais, esant būtinybei, būtų užtikrintas reikiamas vertimas.

11.11. Šalys susitaria, kad be PJ 97 straipsnyje įtvirtintų atvejų, Vykdytojas gali būti pakeistas nauja Sutarties šalimi teisės aktų nustatyta tvarka pasikeitus Vykdytojo (pradinės Sutarties Šalies) juridiniam statusui ir (ar) atskyrus dalį jo funkcijų ir jas perleidus trečiajam asmeniui, jeigu naujai Sutarties šaliai pereina visos iš Sutarties kylančios Vykdytojo teisės ir pareigos ir, jeigu

office, correspondence address, e-mail address, telephone and fax numbers, bank details and legal registration data of a Party, the Parties shall undertake to immediately notify the other Party in writing. In the event of a failure to give such notice, during the term of this Contract all documents or notices shall be sent (or delivered) at the most recent available address of the Party and shall be deemed to be properly delivered.

11.8. All data and information transmitted by the Customer to the Contractor and received by the Contractor in the course of performance of this Contract as well as data and information created by the Contractor on the basis of this Contract shall be confidential (hereinafter referred to as the "Confidential Information"). The Contractor, its employees, representatives and consultants shall undertake to keep the Confidential Information confidential and not to disclose all Confidential Information or any part thereof to any third parties in any form and by any means without a prior written consent of the Customer, except for the cases of mandatory provision of information established in the laws of the Republic of Lithuania. The Contractor, its employees, representatives and consultants shall undertake not to use confidential information in any manner resulting in damages/losses to the Customer. The Contractor shall be obliged to comply with the duty set for in this paragraph for 10 years from the date of transfer of the result created by the Contractor to the Customer.

11.9. At the request of the Customer, the Parties shall sign a separate written agreement on Confidential Information according to the form provided by the Customer (applicable if this is provided for in the Terms and Conditions of the Procurement).

11.10. The Parties shall agree and certify that in the course of performance of this Contract the Parties shall communicate in the Lithuanian or English language. The Contractor shall undertake to ensure that all documents sent to the Customer were in the Lithuanian or English language and, if required, necessary translation was ensured in communication with the Contractor's representatives and employees.

11.11. The Parties shall agree that, in addition to the cases set forth in Article 97 of the LP, the Contractor may also be replaced with a new party hereto in case of change of the legal status of the Contractor (original Party hereto) under the procedure established in the legal acts and/or separation of a part of its functions or transfer thereof to a third party, if all rights and duties

toks Vykdytojo (pradinės Sutarties Šalies) pakeitimas nelemia kitų esminių sutarties pakeitimų bei taip nesiekama išvengti PĮ taikymo, taip pat jeigu su tokiu Sutarties Šalies pakeitimu sutinka Užsakovas. Vykdytojas privalo ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) dienų iki planuojamo teisių ir pareigų perėmimo momento apie tai raštu informuoti Užsakovą ir kartu su minėtu raštu pateikti Vykdytojo teisių ir pareigų perėmėjo (naujos Sutarties šalies) profesinę kvalifikaciją ir (ar) teisę vykdyti atitinkamą veiklą patvirtinančius dokumentus, taip pat dokumentus, patvirtinančius, kad nėra Vykdytojo teisių ir pareigų perėmėjo pašalinimo pagrindų (tuo atveju, jeigu atitinkami reikalavimai nustatyti Pirkimo sąlygose, Sutartyje ar teisės aktuose). Vykdytojo teisių ir pareigų perėmėjas (nauja Sutarties šalis) privalo turėti ne mažesnę profesinę kvalifikaciją nei Vykdytojas, su kuriuo buvo sudaryta Sutartis, kvalifikaciją, ją vertinant pagal kriterijus, kurie buvo nustatyti Pirkimo sąlygose (jeigu atitinkami reikalavimai nustatyti). Užsakovas, gavęs Vykdytojo raštą kartu su visais būtinais dokumentais, ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų įvertina pateiktų dokumentų turinį ir raštu pritaria arba atsisako pritarti Vykdytojo pakeitimui nauja Sutarties šalimi. Susitarimas pakeisti Šalį įforminamas Sutarties 11.3 punkte nustatyta tvarka.

of the Contractor arising out of the Contract are transferred to the new party hereto and if such replacement of the Contractor (original Party hereto) does not result in other material amendments to the Contract and, thus, avoidance of application of the LP is not sought and if the Customer agrees to such replacement of the Party hereto. The Contractor shall be obliged to notify the Customer in writing and, alongside with the afore-mentioned letter, provide the document supporting the professional qualification and/or the right to carry out the respective activities of the assignee of the Contractor (new party hereto) and the documents evidencing that the grounds for removal of the Contractor's assignee exist (in case if the respective requirements are established in the Terms and Conditions of the Procurement, the Contract or legal acts) not later than within 30 (thirty) days to the moment of planned takeover of the rights and duties. The professional qualification of the assignee of the Contractor's rights and duties (new party hereto) must be not lower than the professional qualification of the Contractor with which the Contract was concluded assessing it according to the criteria established in the Terms and Conditions of the Procurement (if the respective requirements are established). Having obtained the Contractor's request and all other necessary documents, the Customer shall evaluate the content of the provided documents and approve or refuse to approve the replacement of the Contractor with the new party hereto in writing not later than within 10 (ten) working days. The agreement to replace the Party shall be executed in accordance with the procedure established in paragraph 11.3 hereof.

12. SUTARTIES PRIEDAI

12.1. A priedas, sutarties objekto ir jo dedamųjų kainos – 3 lapai.

12.2. B priedas, Techninė specifikacija – 22 lapai.

12.3. C priedas, Paslaugų teikimo grafikas (po to, kai jis yra parengiamas Sutartyje nustatyta tvarka) – 1 lapas.

12.4. D priedas, Pirkimo sąlygos, jų patikslinimai ir paaiškinimai –
https://pirkimai.eviesiejiipirkimai.lt/app/rfq/publicpurchase_docs.asp?PID=465709

12.5. E priedas, Pasiūlymas, jo patikslinimai ir paaiškinimai – 14 lapų.

12. ANNEXES TO THE CONTRACT

12.1. Annex A. Prices of the Object of the Contract and Components Thereof, 3 pages.

12.2. Annex B. Technical Specification, 22 pages.

12.3. Annex C. Schedule for Provision of the Services (after preparation thereof under the procedure prescribed herein), 1 page.

12.4. Annex D. Terms and Conditions of the Procurement, Fine-Tuning and Clarifications Thereof,
https://pirkimai.eviesiejiipirkimai.lt/app/rfq/publicpurchase_docs.asp?PID=465709

12.5. Annex E. Tender, Fine-Tuning and Clarifications Thereof, 14 pages.

**13. ŠALIŲ ADRESAI, TELEFONAI, TELEFAKSAI,
ATSISKAITOMOSIOS SĄSKAITOS /ADDRESSES,
TELEPHONES, FAXES, CURRENT ACCOUNTS OF THE
PARTIES**

13.1. Užsakovo/CUSTOMER

Amber Grid AB

Business ID: 303090867;

Savanorių pr. 28, LT-03116 Vilnius;

VAT reg. No: LT100007844014;

Tel. (8 5) 236 0855;

Fax (8 5) 236 0850;

Email info@ambergrid.lt;

<http://www.ambergrid.lt>;

Account No LT71 7044 0600 0790 5969;

AB SEB bankas

SWIFT: CBVILT2X.

13.2. Vykdytojo/CONTRACTOR

LINSCAN ADVANCED PIPE LINES & TANKS SERVICES

Sole Proprietorship

Professional License ID: 526457

Dubai Chamber Membership Certificate ID: 64018

P.O. Box 62159, Dubai, UAE

Tel. : +971 6 5262042

Fax: +971 6 5262043

E-mail: info@linscaninspection.com

<http://www.linscaninspection.com> ;

Beneficiary's bank

UBS AG, Paradeplatz 68001 Zurich ;

SWIFT UBSWCHZH80A

EUR Account # 0206-00180876.61M

EUR IBAN: CH18 0020 6206 1808 7661 M

Correspondent Bank

UBS Deutschland AG

SWIFT address UBSWDEFF

Technikos direktorius /Technical director



Parašas/Seal

Andrius Dagys

Generalinis direktorius/ Managing Director



Parašas/Seal

Dr. Muhamed-Khaled El-Shami



Priedas A/ Annex A

Sutarties objekto ir jo dedamųjų kainos/
Prices of the Object of the Contract and Components Thereof

Eil. Nr./Phase No.	Pavadinimas/ MGP Name	Kiekis/Quantity	Kaina be PVM (EUR)/Price (EUR) excl. VAT	Suma be PVM (EUR)/ Total (EUR) excl. VAT
6.	MD Panevėžys-Šiauliai II linija DN1000 (L-32,5 km) MAIN GAS PIPELINE PAVEVEZYS-SIAULIAI II LINE DN1000 (L-32,5 KM)			
6.1.	Dujotiekio DN1000 valymo ir atsarginių medžiagų standartinių valymo įtaisų komplektavimas ir atvežimas į Perkančiojo subjekto aikštelę/ <i>Assembling of the gas pipeline cleaning equipment (standard cleaning tools) including spare materials as well as its delivery to the site of the Contracting Authority</i>	1 kompl/ set	15400	15400
6.2.	Diagnosticinės įrangos (aukštos rezoliucijos kontrolinio įtaiso MFL (angl. magnetic flux leakage); aukštos rezoliucijos kontrolinio įtaiso TFI (angl. Transverse Field Inspection); vamzdyno geometrijos įtaiso-profilio matuoklio (angl. EGP (electronic gauge pig); XYZ koordinatų nustatymo įtaiso komplektavimas ir atvežimas į Perkančiojo subjekto aikštelę/ <i>Assembling of the gas pipeline diagnostic equipment including spare materials and tools (geometry tool EGP (electronic gauge tool), MFL (Magnetic Flux Leakage tool), TFI (Transverse Field Inspection tool), XYZ measured unit as well as its delivery to the site of the Contracting Authority</i>	1 kompl/ set	9900	9900
6.3	Bandomojo valymo įtaiso su kalibravimo plokšte praleidimas dujotiekiu 1 kartą/ <i>Pushing a test cleaning tool with a calibrating device through the gas pipeline, and issuing a report on the preparedness of the gas pipeline for diagnostic inspections 1 run</i>	1 vnt/ pcs	8800	8800
6.4.	Valymo kontrolės įtaiso praleidimas dujotiekiu 1 kartą/ <i>Gas pipeline cleaning by pushing the cleaning tool through the pipeline 1 run</i>	2 vnt/ pcs	4400	8800
6.5.	Dujotiekio vamzdyno diagnostika (iš viso), iš jų: <i>Gas pipeline diagnostics (overall)</i> <i>including:</i>			
6.5.1.	Dujotiekio geometrijos patikrinimas su vamzdyno geometrijos stūmokliu-profilio matuokliu. Duomenų apie vamzdyno geometriją (ovalumas, įdubos, gofravimo elementai ir kt.) surinkimas/ <i>Checking the gas pipeline geometry with an geometry tool. Collecting data on the gas pipeline geometry (ovality, dents, corrugated elements etc.)</i>	1 kompl/ set	12100	12100

6.5.2.	Dujotiekio metalo korozijos, anomalijų ir kitų pažeidimų patikrinimas su MFL (angl. magnetic flux leakage), XYZ koordinacių nustatymo kontroliniu įtaisu. Duomenų apie atitinkamus vamzdžio defektus surinkimas/ <i>Checking the gas pipeline for metal corrosion, anomalies and other defects with an MFL tool with XYZ measured unit. Collecting data on such pipeline defects.</i>	1 kompl/ set	16500	16500
6.5.3.	Dujotiekio metalo korozijos, anomalijų ir kitų pažeidimų patikrinimas su TFI (angl. Transverse Field Inspection) kontroliniu įtaisu. Duomenų apie atitinkamus vamzdžio defektus surinkimas./ <i>Checking the gas pipeline for metal corrosion, anomalies and other defects with an TFI tool. Collecting data on such pipeline defects.</i>	1 kompl/ set	16500	16500
6.6.	Preliminarios ataskaitos, leidžiančios įvertinti surinktą informaciją apie dujotiekio techninę būklę kontrolės įtaisais, parengimas, su duomenų apie labiausiai pavojingus dujotiekio defektus paruošimu - per 20 d. po to, kai dujotiekiu praleidžiama diagnostinė įranga/ <i>Preparing a preliminary report enabling the assessment of the data on the gas pipeline's technical condition collected by means of geometry tool, MFL and TFI tools, in particular the data on the most dangerous pipeline defects – within 20 days after pushing the diagnostic equipment through the pipeline.</i>	1 kompl/ set	7700	7700
6.7	Galutinės ataskaitos dėl dujotiekio diagnostikos paslaugų popierinėje formoje ir elektroniniame pavidale parengimas (detali svarbiausių defektų analizė, dujotiekio erdvinės padėties nustatymas, vamzdžio stiprumo skaičiavimai, vamzdžio tarnavimo laikotarpio nustatymas ir defektų remonto rekomendacijos - (per 30 d. po to, kai pateikiama preliminarinė ataskaita)/ <i>Preparing the final report on the gas pipeline diagnostic services in both paper and electronic format (including a detailed analysis of the main defects, determining the spatial position of the pipeline, pipeline strength calculations, determining the pipeline's service life, and providing recommendations on correcting the defects) – within 30 days after the submission of the preliminary report.</i>	1 kompl/ set	14300	14300
6.1.-6.7	Iš viso: pirkimo objekto Sutartinė kaina be PVM:/ <i>Total contractual price of the procurement object excl. VAT:</i>			110000
6.8	Papildomų valymo ir diagnostikos paslaugų, kurių Perkantysis subjektas neįsipareigoja pirkti, o Tiekėjas privalo atlikti esant poreikiui ir Perkančiajam subjektui užsakius, kainos - įkainiai (iš viso), ir iš jų: / <i>Prices/rates (total) for additional cleaning and diagnostic services which the Contracting Authority is not obligated to buy but which the Service Provider must render at the Contracting Authority's request if necessary including:</i>			

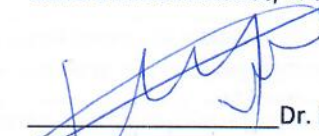
6.8.1.	Papildomas dujotiekio vamzdyno valymas valomuoju kontrolės įtaisu, paleidžiant įtaisą 1 kartą (kai valymas atliekamas daugiau, kaip 2 kartus) (įkainis negali būti didesnis nei nurodytas 1.3 p.)/ <i>Additional cleaning of the gas pipeline with a cleaning tool by pushing the tool 1 run (when the cleaning is performed more than 2 runs) (cost shall not be higher than 1.3)</i>	1 vnt/ pcs	1000	1000
6.8.2.	Papildomas dujotiekio vamzdyno geometrijos patikrinimas geometrijos įtaisu-profilio matuokliu, paleidžiant kontrolės įtaisą 1 kartą (įkainis negali būti didesnis nei nurodytas 1.5.1 p.)/ <i>Additional checking of the gas pipeline geometry by pushing the geometry tool Caliper 1 run cost shall not be higher than 1.5.1.)</i>	1 vnt/ pcs	1000	1000
6.8.3.	Papildomas dujotiekio vamzdyno korozijos, anomalijų ir kitų pažeidimų patikrinimas, paleidžiant kontrolės įtaisą MFL, TFI) 1 kartą (įkainis negali būti didesnis nei nurodytas 1.5.2.)/ <i>Additional checking the gas pipeline for corrosion, anomalies and other defects by pushing an MFL tool 1 run cost shall not be higher than 1.5.2.)</i>	1 vnt/ pcs	1200	1200
6.8.4.	Papildomas dujotiekio vamzdyno korozijos, anomalijų ir kitų pažeidimų patikrinimas, paleidžiant kontrolės įtaisą TFI) 1 kartą (įkainis negali būti didesnis nei nurodytas 1.5.3. p.)/ <i>Additional checking the gas pipeline for corrosion, anomalies and other defects by pushing an TFI tool 1 run cost shall not be higher than 1.5.3.)</i>	1 vnt/ pcs	2000	2000
6.1-6.8	Bendroji kaina pasiūlymų palyginimui (be PVM):/ <i>Total price for tender comparison (excluding VAT):</i>			115200

6	BENDROJI PASIŪLYMO KAINA (BE PVM) TOTAL TENDER PRICE (EUR) excl. VAT	115.200,00
---	---	-------------------

Technikos direktorius /Technical director

 Andrius Dagys
Parašas/Seal

Generalinis direktorius/ Managing Director

 Dr. Muhamed-Khaled El-Shami
Parašas/Seal



TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

MAGISTRALINIŲ DUJOTIEKIŲ: (3 DALIS) - MD PANEVĖŽYS-ŠIAULIAI II LINIJA (L-32,5 KM) vamzdynų vidaus diagnostikos paslaugų vykdymo reikalavimai Tiekėjui

1. Bendrieji reikalavimai
2. Vamzdynų valymo ir parengties įvertinimo reikalavimai, kad būtų galima atlikti jų diagnostikos (apžiūros) paslaugas
3. Techniniai vamzdynų geometrinių ypatybių apžiūros reikalavimai.
4. Techniniai suplonėjusių sienelių vamzdynų apžiūros reikalavimai.
5. Techniniai išilginių įtrūkimo defektų apžiūros reikalavimai.
6. Apklausiamasis vamzdyno tyrimo žiniaraštis.

1. Bendroji dalis

1 lentelė. Magistralinių dujotiekių sąrašas

Eil.Nr.	Ekspluatuojanti įmonė	Dujotiečio pavadinimas	Ruožų ribos	Skersmuo, mm/inc	Min. posūkio spindulys	Ruožo ilgis, km	Dujų srauto greitis, m/s	Darbinis slėgis, bar	Paslaugų atlikimo pradžia/pabaiga
	3 pirkimo objekto dalis:								
6	AB „Amber Grid“	MD Panevėžys-Šiauliai II linija	Paleidimo/priėmimo kamera, Maskvytiškiai, Panevėžio r. sav.– paleidimo/priėmimo kamera, Zvirblonai, Pakruojo r. sav.	DN1000/40"	3D	32,5	1,0/1,44 m/s	40,5	2020 m. II ketvirtis

- 1.1. Tiekėjas, kartu su Perkančiojo subjekto specialistais, atliks dujotiečio vamzdyno vidinės diagnostikos įrangos paleidimą, įstatant ją į paleidimo kamerą, kontroliuos jos judėjimo eigą vamzdynu ir išims ją iš priėmimo kameros.
- 1.2. Perkantysis subjektas paleidžia ir lydi dujotiečio trasa stūmoklius (stūmokliai yra Tiekėjo) dalyvaujant Tiekėjui. Perkantysis subjektas pastoviai kontroliuoja dujotiečio režimą ir stūmoklių eigą. Įstrigus stūmokliui vamzdyne, Tiekėjas padeda Perkančiajam subjektui jį surasti.
- 1.3. Tiekėjas įveža į Lietuvą jam priklausančią pagrindinę ir papildomą diagnostinę įrangą, reikalingą pagrindinės įrangos paleidimui (toliau - papildoma diagnostinė įranga). Atlikus vamzdyno diagnostiką Tiekėjas savo lėšomis turi išvežti ją iš Lietuvos į savo šalį. Muitinės procedūrų įforminimą įvežant ir išvežant pagrindinę ir papildomą diagnostinę įrangą savo sąskaita atlieka Tiekėjas. Įrangos transportavimą Lietuvos Respublikos teritorijoje nuo priėmimo kameros iki paleidimo kameros savo sąskaita atlieka Perkantysis subjektas.
- 1.4. Tiekėjas privalo atlikti visus būtinus parengiamuosius, lauko ir analitinius darbus, susijusius su valymo ir apžiūros įrangos paleidimu ir pateikti ataskaitas pagal atitinkamą dokumentaciją, kurią priėmė Europos vamzdynų transporto operatorių asociacija (POF paskutinioji redakcija - POF (version 2016) „Specifications and requirements for in-line inspection of pipelines“).

- 1.5. Tiekėjas turi parengti ir suderinti su Perkančiuoju subjektu vamzdynų apžiūros instrukciją (programą), įskaitant vamzdynų technologinį valymą ir vamzdyno parengties įvertinimą apžiūros vykdymui. Apžiūra įvairia įranga gali būti atlikta bet kuriuo metu, jei reikės atlikti papildomus darbus dėl išaiškintų defektų šalinimo.
 - 1.6. Apžiūros programa turi atsižvelgti į šiuos ypatumus: pirminis apžiūros pobūdis; padidinto paviršiaus šiurkštumo vamzdyno vamzdžiai ir padidinti defektų nustatymo reikalavimai.
 - 1.7. Tiekėjas turi būti pasirengęs atlikti visus parengiamuosius ir apžiūros darbus. Tiekėjas atsakingas už vykdymo kokybę pagal nustatytus terminus.
 - 1.8. Perkantysis subjektas teiks būtiną paramą Tiekėjo parengiamųjų ir apžiūros darbų vykdymui, tačiau nebus atsakingas už darbų kokybę ir įvykdymo terminus.
 - 1.9. Visą informaciją, reikalingą darbų planavimui, technologinių instrukcijų (programų) rengimui, vamzdyno, įrangos paleidimo grafikui, atliktų darbų etapų priėmimo procedūrų ir sąlygų parengimui ir įvertinimui, Tiekėjas turi gauti ir išanalizuoti iki darbų pradžios. Pasirašius sutartį ir pradėjus darbus, Perkantysis subjektas nepriima jokių pretenzijų.
 - 1.10. Tiekėjas visiškai atsakingas už įrangos parengimą, defektų vamzdyne nustatymą, įrangos eksploatavimą, įskaitant transportavimą, montavimą aikštelėje, kėlimo darbus, pakavimą, priėmimą ir valymo atlikus įrangos paleidimo darbus.
 - 1.11. Darbų kokybės įvertinimui, taip pat efektyviam vamzdžių apžiūros rezultatų naudojimui Perkantysis subjektas gali pasamdyti nepriklausomą ekspertų organizaciją, turinčią pripažintą darbų patirtį atitinkamoje srityje. Tiekėjas privalo užtikrinti atitinkamas darbų sąlygas Perkančiajam subjektui ir ekspertų organizacijai, arba Tiekėjo bazėje, arba perduodant Perkančiajam subjektui skirtų programinės įrangos pirminių („žaliavinių“) duomenų apdorojimo variantus, skirtus analizei, taip pat apdorotus duomenis bendrais priimtais formatais („Excel“ ir t.t.). Darbai Tiekėjo bazėje atliekami jo sąskaita. Atvykimo grafikai derinami atskirai.
 - 1.12. Darbų išskaidymas etapais turi atitikti kokybės kontrolės koncepciją. Į pagrindinių darbų etapų užbaigimą (valymas ir vamzdyno parengties įvertinimas, įrangos praleidimas, kad būtų nustatyti geometriniai ir koroziniai defektai, išankstinės ir galutinės ataskaitos) turi būti įtrauktos įvertinimo procedūros, jų kokybę atitinkantys bendrai priimti standartai.
 - 1.13. Tiekėjas turi registruoti ir išmatuoti 3 matmenų vamzdynų koordinates, naudojant inercinės navigacijos bloką. XYZ turi būti įdiegta į tikrinimo įrankį, kad būtų išvengta papildomų bandymų. Atskaitos taškų (žymenų, vožtuvų ir pan.) DGPS koordinates pateiks perkantysis subjektas. Baigiamojoje tikrinimo ataskaitoje turi būti pateiktos visų įrenginių, siūlių ir funkcijų koordinatės LKS94 (Lietuvos koordinatinių sistemų) formatu.
- 2. Reikalavimai dėl vamzdynų valymo ir parengties įvertinimo, kad būtų galima atlikti jų diagnostikos (apžiūros) darbus**
- 2.1. Vamzdynai turi būti išvalyti tokiu būdu, kad atlikimo kokybė neturėtų įtakos išaiškinant ir nustatant defektų parametrus naudojant apžiūros įrangą.
 - 2.2. Tiekėjas savarankiškai nustato naudojamų valymo šepetėlių, šablonų ir t.t. tipą ir kiekį. Kiekvienas valymo stūmoklinės įrangos praleidimas turi būti pagrįstas. Atlikus valymo praleidimo procedūrą, įforminamas atitinkamos formos aktas.
 - 2.3. Vamzdyno parengties įvertinimas remiasi valymo įrangos-šablonų praleidimo rezultatais, kuriais turi būti nustatytos visos susiaurėjimo ar praėjimo apribojimo vietos, kurios turi įtakos apžiūros įrangos praleidimo procedūrai. Tiekėjas atsakingas už nustatytų ruožų nustatymą.
 - 2.4. Remiantis įrangos-šablonų gautais rezultatais įforminami aktai, kuriuose nurodomi šablonų pažeidimai ir išvados dėl apžiūros įrangos praleidimo.
- 3. Techniniai vamzdynų geometrinių ypatybių diagnostikos (apžiūros) reikalavimai.**
- 3.1. Geometrinių ypatybių apžiūra vykdoma, kad būtų galima nustatyti vamzdyno montavimo anomalijas, išaiškinti padidintą ovalumą turinčius vamzdžius, defektus, įspaudas ir raukšles.
 - 3.2. Reikia registruoti ir išmatuoti anomalines montavimo suvirinimo siūles, kuriose vidinis paviršius išsikiša daugiau nei 2 mm ir 15° (0,5h) per visą ilgį. Ataskaitoje anomalinės suvirinimo siūlės turi būti sugraduotos 1 mm gyliu, išsikišimų padėtis stūmoklio judėjimo kryptimi ir (arba) prieš judėjimo kryptį, perimetro padėtis valandomis.

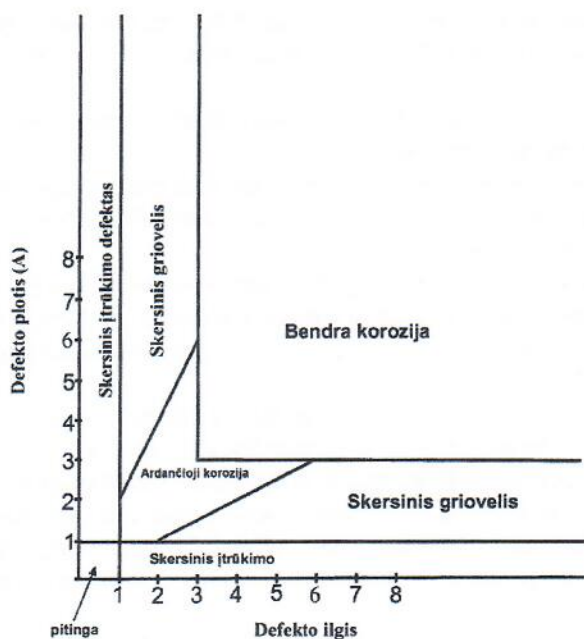
- 3.3. Reikia registruoti ir matuoti vamzdžius, kurių ovalumas siekia daugiau nei 1%. Šiems vamzdžiams reikia nurodyti D_{max} ir D_{min} , kurių tikslumas ne mažesnis nei 0,5% D_n . Vamzdžio su maksimaliu ovalumu vamzdžio pjūvis turi būti išmatuotas su gretimų pjūvių parametrais, kurio atstumas siektų $\sqrt{D_n \cdot t} \pm 10$ mm nuo jo.
- 3.4. Reikia registruoti ir matuoti tokias įspaudas, kurių gylis didesnis nei 0,5% D_n , 50 mm ašies ilgiu ir 0.5 (15°) apskritimu. Matmenų matavimo tikslumas pagal gylį ± 3 mm, pagal ašį ± 20 mm, ± 40 mm apskritimu prie POD ir POI 90%.
- 3.5. Įspaudos padėtis vamzdyje santykinai iki artimiausios siūlės turi būti nurodyta ± 10 mm tikslumu.
4. **Techniniai suplonėjusių sienelių vamzdynų apžiūros reikalavimai.**
- 4.1. Įforminami tie vamzdžiai, kurių nominalus sienelės storis mažesnis, nei dokumentacijoje nurodytas dydis (neatitinka nustatytų kriterijų), taip pat vamzdžiai, pasižymintys lokaliu suplonėjimu, kurių gylis viršija ribinius gamykloje nustatytus leistinus nukrypimus.
- 4.2. Visi lokaliniai suplonėjimai turi būti išaiškinti ir įforminti pagal POF standartą (1-asis pav.), t. y. priskiriami vienai iš 7 rūšių: pitingas, įdubinė korozija, bendroji korozija, išilginis ir skersinis griovelis, išilginis ar skersinis įtrūkimo defektas. Galima supaprastinti iki 3 + 5 suplonėjimo tipų, tačiau pirmenybė teikiama maksimalaus detalumo klasifikacijos variantui.
- 4.3. Kiekvienai aptiktai ir išmatuotai suplonėjimo rūšiai turi būti nurodyti aptikimo ir matavimo parametrai pagal Vamzdynų operatorių forumo rekomendacijas (POF specifikacijos, 2016 versija).
- 4.4. **Kiekvienai suplonėjimo rūšiai turi būti nurodytas gylis, ilgio ir pločio matavimo tikslumas.**
- 4.5 Nustatymo, matavimo, atitinkančių savo patikimumą, slenkstinės reikšmės, taip pat tikslumas turi remtis įrodymais, į kuriuos gali būti įtraukti standų rezultatai ir lauko tyrimai. Turi būti nurodyta, kaip buvo atlikti šie bandymai: savo jėgomis, dalyvaujant Perkančiajam subjektui, remiantis nepriklausoma laboratorija.

5. Techniniai išilginių įtrūkimo defektų apžiūros reikalavimai.

- 5.1 Turi būti išaiškinami ir registruojami į įtrūkimus panašūs defektai vamzdžiuose, atšakose, išilginėse suvirinimo siūlėse, įskaitant ruožus, kuriuose paliktos įspaudos.
- 5.2 Slenksinės nustatymo reikšmės, įskaitant gylį, ilgį, turi būti pateiktos iš tų ruožų, kurie nurodyti 5.1 punktuose.
- 5.3. Siūlomos nustatymo tikimybės turi būti nurodytos slenksinėms reikšmėms, taip pat padidintais dydžiais, pvz.: 1,5 - 2 kartus.

6. Apklausiamasis vamzdyno tyrimo žiniaraštis.

- 6.1. Apklauso žiniaraščiai sudaromi remiantis Perkančiojo subjekto turima informacija ir, vykdant sutartį, joje numatytas dujotiekio duomenų patikslinimas.



Pav.1

Grafinis metalo korozijos rezultatų atvaizdavimas priklausomai nuo ypatybių tipo

1-oji lentelė.

Ypatybės tipas Metalio netektis	Nustatymas	Nuorodos taškas
Bendroji korozija	$\{[W \geq 3A] \text{ ir } [L \geq 3A]\}$	4Ax4A
Ardančioji korozija	$\{([1A \leq W < 6A] \text{ ir } [1A \leq L < 6A] \text{ ir } 0.5 < L/W < 2)\} \text{ ir ne } ([W \geq 3A] \text{ ir } [L \geq 3A])\}$	2Ax2A
Išilginis griovelis	$\{([1A \leq W < 3A] \text{ ir } [L/W \geq 2])\}$	4Ax2A
Skersinis griovelis	$\{([L/W \leq 0.5] \text{ ir } [1A \leq L < 3A])\}$	2Ax4A
Pitingas	$\{[0 < W < 1A] \text{ ir } [0 < L < 1A]\}$	1/2Ax1/2A
Išilginis galimo įtrūkimo defektas.	$\{[0 < W < 1A] \text{ ir } [0L \geq 1A]\}$	2Ax1/2A
Skersinis galimo įtrūkimo defektas.	$\{([W \geq 1A] \text{ ir } [0 < L < 1A])\}$	1/2Ax2A

TECHNICAL SPECIFICATION

REQUIREMENTS FOR THE PROVIDER OF THE SERVICES OF PIPELINE CLEANING AND INTERNAL DIAGNOSTICS FOR THE MAIN GAS PIPELINES

Part 3 of the procurement object

MGP Panevezys-Siauliai II line DN1000 (L-32,5 km)

1. General requirements
2. Requirements for the gas pipeline cleaning and assessment of preparedness for diagnostics/inspection
3. Technical requirements for inspecting the pipeline geometry
4. Technical requirements for inspecting the pipelines with thinning walls
5. Technical requirements for inspecting longitudinal cracks
6. Pipeline inspection checklist

1. General requirements

Table 1 List of the main gas pipelines

Eil., Nr./No.	Eksploatuojanti įmonė /Operator	Dujotiekio pavadinimas/ Name of gas pipeline	Ruožų ribos / Section boundaries	Skersmuo, Diameter, mm/inc	Min. posūkio spindulys, Min. bend radius	Ruožo ilgis, Section length, km	Dujų srauto greitis, Min/Max flow rate during, m/s	Darbinis slėgis, Operation Pressure, bar	Paslaugų atlikimo pradžia/pabaiga Services start/end date
	3 part								
6	Amber Grid AB	MGP Panevėžys-Siauliai II line	Tool launching/receiving trap, Maskvytiskiai village, Panevezys district – tool launching/receiving trap, Zvirbloniai village, Pakruojis district	DN1000/40"	3D	32,5	1,0/1,44 m/s	40,5	Q2 2020

1.1. The Contracting Authority shall start up and monitor the movement of tools (owned by the Service Provider) along the gas pipeline in the presence of the Service Provider.

1.2. The Contracting Authority shall monitor the gas pipeline conditions and the tools' movement continuously. Should the tool get stuck in the pipeline, the Service Provider shall assist the Contracting Authority in locating it.

1.3. The Service Provider shall import to Lithuania its main diagnostic equipment together with any auxiliary equipment necessary for its start. On completion of the pipeline diagnostics, the Service Provider shall export the equipment from Lithuania at his own cost. The Service Provider shall complete the customs procedures related to the import and export of both main and auxiliary diagnostic equipment at his own cost. The Contracting Authority shall be responsible for the transportation of the equipment from the receiving trap to the launching trap in the territory of the Republic of Lithuania and for paying the transportation costs.

1.4. The Service Provider shall perform all the preparatory, field and analytical work necessary for the launching of the cleaning and inspection equipment and shall provide reports according to the

documentation adopted by the European Pipeline Operators Forum (POF edition 2016) „Specifications and requirements for in-line inspection of pipelines“.

1.5. The Service Provider shall prepare and obtain the Customer's agreement on the pipeline inspection instructions/programme including the service cleaning of the pipeline and the assessment of the pipeline's preparedness for the inspection. The inspection using various equipment can be carried out at any time, if additional works will become necessary in order to eliminate the defects found.

1.6. The following shall be taken into account in the inspection programme: the primary nature of the inspection; the pipes with increased surface roughness and the increased defect detection requirements.

1.7. The Service Provider shall be prepared to perform all the preparatory and inspection works. The Service Provider shall be responsible for carrying out the works of high quality in due time.

1.8. In case of material breach of the set time limits for the completion of the works, the Service Provider shall assume financial liability under the contract.

1.9. The Service Provider shall obtain and analyse, prior to start of the works, all the information required for the works' planning and drafting of the technical instructions/programmes, the pipeline and equipment launching schedules and the procedures for the acceptance of phases of the completed works. The Customer will not accept any claims upon signature of the contract and upon starting of the works.

1.10. The Service Provider shall be fully responsible for the preparation of the equipment, detection of defects in the pipeline, operation of the equipment including transportation, onsite installation, hoisting works, packing, acceptance and cleaning on completion of the equipment launching works.

1.11. The Customer may hire an independent expert organisation with an acknowledged experience in the relevant field for the assessment of the quality of the works and for the effective use of the pipeline inspection results. The Service Provider shall ensure proper working conditions for the Customer and for the experts either in the Service Provider's premises or by transferring the 'client' versions of the software's source data processing for analytical purposes and the processed data in the universally adopted formats (Excel etc.). The works in the Service Provider's premises shall be performed at the Service Provider's cost. The arrival schedules shall be agreed separately.

1.12. The division of the works into phases shall be consisted with the quality control concept. The completion of the main phases of the works (cleaning and assessing the pipeline's preparedness, pushing the equipment in order to detect geometric and corrosion defects, preliminary report and final report) shall include the assessment procedures and the generally adopted quality standards.

1.13. The Service Provider shall record and measure 3 dimensional pipeline coordinates by means of an inertial navigation unit. XYZ unit should be installed in an inspection tool to avoid additional runs. DGPS coordinates for reference points (markers, valves, etc.) will be provided by the Customer. Final inspection report should contain coordinates in LKS94 (Lithuanian coordinate system) format for all installations, girth welds and features.

2. Requirements for the gas pipeline cleaning and assessment of preparedness for diagnostics/inspection

2.1. The pipelines shall be cleaned in such a way that the cleaning quality would not affect the detection of the defect parameters while using the inspection equipment.

2.2. The Service Provider shall independently determine the types and quantities of the cleaning tools, gauges etc. required. Each launching of the cleaning tool shall be justified. On completion of the cleaning procedure, a report in the established form shall be issued.

2.3. The assessment of the pipeline's preparedness shall be based on the results of the pushing of the cleaning equipment/gauges through the pipeline, which must determine all the narrowed or restricted passage sections that will affect the use of the inspection equipment. The Service Provider shall be responsible for identifying such sections.

2.4. Based on the results obtained through the use of the cleaning equipment/gauges, reports stating the gauge damage and the conclusions on the launching of the inspection equipment shall be issued.

3. Technical requirements for inspecting the pipeline geometry

3.1. Inspection of the geometric features shall be carried out in order to determine any anomalies of the pipeline installation and any increased ovality, defects, dents and wrinkles in the pipes.

3.2. The Service Provider shall record and measure any irregular welds made during installation in which the inner surface protrudes by more than 2 mm and 15° (0.5 h) throughout the length. In the report, such irregular welds shall be graded by the depth of 1 mm, the position of the protrusions in the tool movement direction and/or against such direction, and the perimeter position by hours.

3.3. The Service Provider shall record and measure any pipes with the ovality exceeding 1%. For such pipes, D_{max} and D_{min} shall be specified, with the accuracy at least 0.5% D_n . The cross-section of the pipe with the maximum ovality shall be measured with the parameters of the adjacent cross-sections, the distance being $\sqrt{D_n \cdot t} \pm 10$ mm from such pipe.

3.4. The Service Provider shall record and measure any dents with the depth exceeding 0.5% D_n 50 mm axially and 0.5 (15°) circumferentially. The dimension measurement accuracy shall be: 0.5% D_n by depth, ± 5 mm axially, and 15° circumferentially.

3.5. The position of the dent in the pipe in relation to the nearest weld shall be specified to the accuracy of ± 10 mm.

4. Technical requirements for inspecting the pipelines with thinning walls

4.1. The Service Provider shall record those pipes the nominal wall thickness of which is smaller than the value provided in the documentation (i. e. does not meet the set criteria) as well as pipes with thinner points where the thinning exceeds the limit deviations specified by the manufacturer.

4.2. All thinning points shall be determined and recorded according to the POF standard, i. e. classified as follows: pitting corrosion, depressive corrosion, general corrosion, longitudinal and transverse groove, longitudinal and transverse cracking defect. Simplification to 3 ÷ 5 thinning types is allowed, however, the classification of maximum detail is preferred.

4.3. For each thinning type detected the detection and measurement parameters shall be indicated in accordance with the Pipeline operators forum recommendations (POF Specifications, 2016 version).

4.4 The accuracy of the depth, length and width measurement shall be specified for each thinning type.

4.5 The threshold values of identification and measurement as well as accuracy shall be based on evidence that may include both bench testing results and field studies. The method of testing shall be specified: by own effort, with the Customer's participation, independent laboratory.

5. Technical requirements for inspecting longitudinal cracks

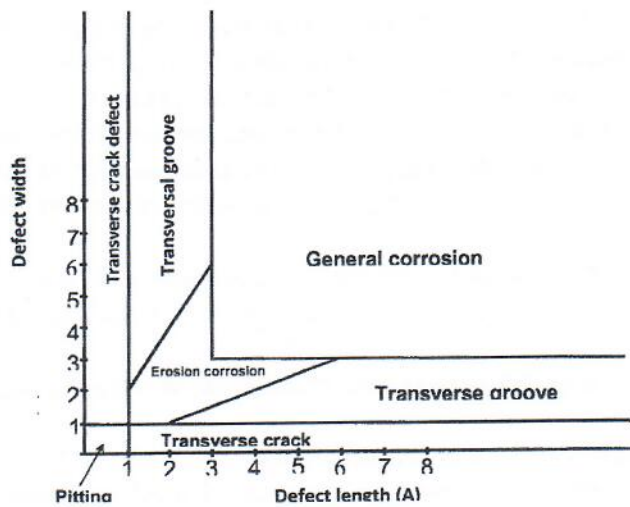
5.1 The Service Provider shall identify and record any defects similar to cracks in the pipes, branches and longitudinal welds including sections in which dents have been left.

5.2 The threshold values of identification including depth and length shall be provided for the sections referred to in Item 5.1.

5.3. The proposed probability of identification shall be specified for the threshold values as well as the values increased e. g. 1.5 or 2 times.

6. Pipeline inspection questionnaires

6.1. The pipeline inspection questionnaires shall be completed based on the information available to the Customer and updating of the gas pipeline data during the execution of the contract has been provided for.



Graphic representation of the metal corrosion results based on the feature

Table 2

Feature type Loss of metal	Identification	Reference point
General corrosion	$\{[W \geq 3A] \text{ and } [L \geq 3A]\}$	4Ax4A
Erosion corrosion	$\{([1A \leq W < 6A] \text{ or } [1A \leq L < 6A] \text{ and } 0.5 < L/W < 2)\} \text{ and no } ([W \geq 3A] \text{ and } [L \geq 3A])\}$	2Ax2A
Longitudinal groove	$\{([1A \leq W < 3A] \text{ and } [L/W \geq 2])\}$	4Ax2A
Transverse groove	$\{([L/W \leq 0.5] \text{ and } [1A \leq L < 3A])\}$	2Ax4A
Pitting corrosion	$\{[0 < W < 1A] \text{ and } [0 < L < 1A]\}$	$\frac{1}{2}Ax\frac{1}{2}A$
Longitudinal defect of potential crack	$\{[0 < W < 1A] \text{ and } [0L \geq 1A]\}$	2Ax1/2A
Transverse defect of potential crack	$\{([W \geq 1A] \text{ and } [0 < L < 1A])\}$	$\frac{1}{2}Ax2A$

Piping and instrumentation diagrams (P&ID)

MGP Panevėžys-Šiauliai II line DN1000 (L-33 km) P&ID

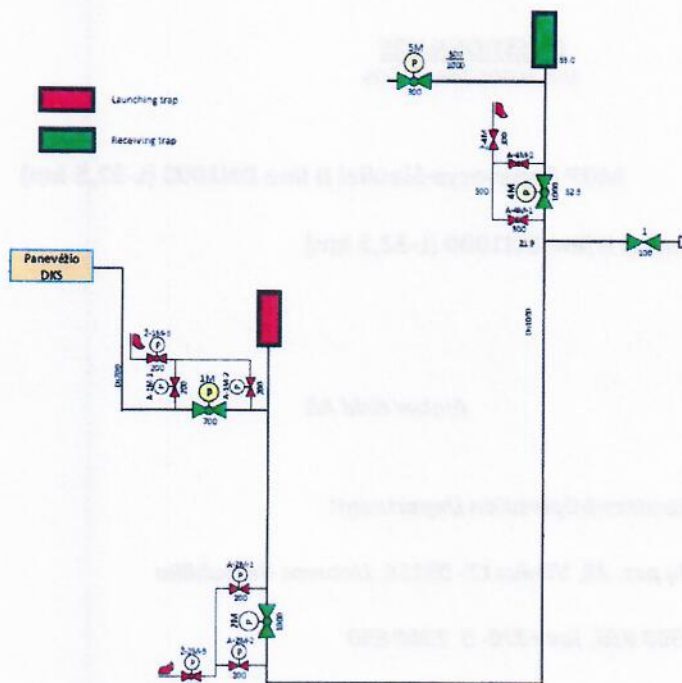


Figure 1.

Annex 4 to the Conditions of Negotiated Procedure

PIPELINES QUESTIONNAIRES AND DETAILS OF LAUNCHING & RECEIVING TRAPS

6. MGP Panevezys-Siauliai II line DN1000 (L-32,5 km)

PIPELINE INSPECTION SURVEY
VAMZDYNŲ PATIKRINIMAS

QUESTIONNAIRE
APKLAUSOS ŽINIARAŠTIS

Project:

Projektas:

MGP Panevezys-Siauliai II line DN1000 (L-32,5 km)

Section Name:

Ruožo pavadinimas: **MGP Panevezys-Siauliai II line DN1000 (L-32,5 km)**

1. GENERAL INFORMATION

BENDROJI INFORMACIJA

Pipeline Owner/Vamzdyno savininkas:

Amber Grid AB

Pipeline Operator/Vamzdyno operatorius:

Eksplotavimo departamentas – Maintenance&Operation Department

Address/adresas:

Savanorių per. 28, Vilnius LT- 03116, Lietuvos Respublika

Telephone No./Telefonas:

+370- 5 2360 855, fax +370- 5 2360 850

Pipeline Name or Ref. No.:

Vamzdyno pavadinimas **MGP Panevezys-Siauliai II line DN1000 (0,00 ÷ 32,5 km) (L-32,5 km)**

Pipeline size (nominal outside diameter): Diametras (nominalusis išorinis skersmuo): **1020,00 mm.**

Length of Line: Ruožo bendras ilgis: **32,5 km**

	Launching trap Paleidimo kamera	Receiving trap Priėmimo kamera
Location/Vieta	Maksvitiškiai village	Žvirbloniai village
Region/Rajonas	Panevėžys district	Pakruojis district
Country/Šalis	Republic of Lithuania	Republic of Lithuania

2. DETAILS OF PIPELINE AT TIME OF INSPECTION

DUOMENYS APIE VAMZDYNĄ APŽIŪROS METU

Date of Pipeline Construction:

Statybos metai: **1990-1992, 1996-1997**

Pipeline MAOP:

54 bar

Vamzdyno MAOP

Pipeline Design Pressure:

54 bar

Maks. leidžiamas eksploatacinis
projektinis slėgis

SMYS (Specified minimum yield strength) SMUTS (Specified ultimate tensile strength)

Minimali takumo riba:

370 N/mm²

Laikinas atsparumas trūkimui:

520 N/mm²

2.1 Operating Conditions/Darbinės sąlygos

	Gas /Dujinis			Unit of measure Matavimo vienetai
	Min. Min.	Normal Normalus	Max. Maks.	
Operating temperature Darbinė temperatūra	11,85 °C 2020-06 10,73 °C 2020-07 8,94°C 2020-08			° C
Operating pressure Darbinis slėgis	40,5			Bar
Flow rate during survey Srauto greitis	1,44 m/s 2020-06 1,1 m/s 2020-07 1,44 m/s 2020-08			m/s
Speed at launcher Greitis ruožo pradžioje	No data			m/s
Speed at receiver Greitis prieš priėmimo kamerą	No data			m/s

2.2 Pipeline Wall Thickness, Construction & Grade

Siūnelės storis, vamzdžio tipas ir markė

Nominal wall thickness Nominalusis siūnelės storis	Length seam welded Išilginio suvirinimo ruožo ilgis	Length seamless Išilginio besiūlio ruožo ilgis	Length screw-shaped welded Spiralinio suvirinimo ruožo ilgis	Standartai Standards ГОСТ, ТУ, EN, ISO	Material Medžiaga
MGP Panevezys-Siauliai II line DN1000 (L-32,5 km)					
1020x9,0 mm	-	-	+	TY14-3-1226-83	17Г1С
1020x10 mm	+	-	-	TY14-3-1424-86	17Г1С
1020x10,5 mm	-	-	+	TY14-3-1424-84	17Г1С
1020x11 mm	+	-	-	TY14-1-1950-89	17Г1С
1020x12 mm	+	-	-	TY14-3-1424-83	17Г1С
1020x14 mm	+	-	-	TY14-3-1424-86	17Г1С
1020x16 mm	-	-	-	LST EN ISO 3183	L360
Total section length Bendrasis ruožo ilgis	32500 m				

Backing rings at joints

Uždedamieji žiedai jungtyse

No/ Nėra

Smallest known ID reduction

Mažiausias žinomas

vidinis skersmuo - 950 mm

Largest known ID

Didžiausias žinomas

vidinis skersmuo - 1002 mm

3. DETAILS OF PIPELINE FITTINGS/VAMZDYNŲ ARMATŪROS DUOMENYS

3.1 Bends (only smallest radii are required for each type)

Alkūnės (kiekvienam tipui nurodykite tik mažiausią spindulį)

Bend type Alkūnės tipas	Quantity Kiekis	Min. bend radius e. g. Min. spindulys, pvz. 1, 5D, 3D, 5D ir t.t.	Angle Kampas	Min. nominal bore Min. nominalus skersmuo
MGP Panevezys-Siauliai II line DN1000 (L-32,5 km)				
Hot bend Gamyklinis	8	-	30°	-
Hot bend Gamyklinis	-	-	-	-
Mitred bend segmentinis	-	-	-	-
Field bend montažinis	-	-	-	-
Curves Kreivės	67	-	3°-18°	1020x12
Curves Kreivės	-	-	-	-

3.2. Tees, Branches, Offtakes etc.

Trišakiai, atšakos, nuvedimai ir t.t.

Type e. g. welded stopple etc. Tipas	Quantity Kiekis	Clock position Padėtis pagal ciferblatą	Angle to pipeline Kampas vamzdynui	Offtake Ø Nuvedimo Ø mm	Min. tee Ø Min. trišaki o Ø	Tool bars fitted Uždėtos grosos
MGP Panevezys-Siauliai II line DN1000 (L-32,5 km)						
Tee 1020 mm	2	3 hr	90°	720	998	Yes
Tee 1020 mm	3	9 hr	90°	325	998	Yes
Tee 1016 mm	1	12 hr	90°	1016	976	Yes

Can side flows be controlled ?

Kontroliuojami šoniniai srautai ?

No

Min. distance between adjacent tees & other fittings, valves etc.:

Minimalus atstumas tarp gretimų trišakių ir kt. armatūros, kranų ir t.t. 4 m

Sacrificial anodes present?:

Yra apsauginiai anodai:

Yes

Type of internal coating:

Vidinės izoliacijos tipas

No

External coating

Išorinės izoliacijos

PE/PE

storis

thickness

2,5-3,0 mm

3.3 Block Valves (supply drawings together with the questionnaire where possible)

Kranai (pagal galimybes, pridėkite prie brėžinio apklausos žiniaraščio)

No.	Type (gate, ball etc.)	Model	Minim. nominal bore
-----	------------------------	-------	---------------------

	Tipas (uždoris, rutulinis ir t.t.)	Number Modelio numeris	Min. nominalus skersmuo
MGP Panevezys-Siauliai II line DN1000 (L-32,5 km)			
1.	Čiaupas DN 1000 rutulinis / Ball valve	-	-
2.	Čiaupas DN 1000 rutulinis / Ball valve	-	-
3.	Čiaupas DN 1000 rutulinis / Ball valve	-	-

Any known problems with valves in the past?

Ar buvo anksčiau problemų su kranais?

None

3.4 Structural elements

Konstruktiniai elementai

Are there any structural elements p. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 (tees, bends, offtakes, valves etc.), which do not correspond to СНП III-42-80, СНП 2.05.06-85, ВСН 012-88, ВСН 01-74, ВСН 00659, ВСН 1-84 etc. Nėra informacijos / No information

Are there any structural elements p. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4 (tees, direct cuts, valves, bends, offtakes, gates etc.) manufactured in violation of СНП III-42-80, СНП 2.05.06-85, ВСН 012-88, ВСН 01-74, ВСН 00659, ВСН 1-84 etc.:

Nėra informacijos / No information

Tees, direct cuts, valves, bends, offtakes, gates etc. manufactured in violation of СНП-Ш-42-80, СНП-2.05.06-85, ВСН 012-88, ВСН 01-74, ВСН 00659, ВСН 1-84 - Not identified.

3.5 Details of pipeline records and history

Duomenys apie vamzdyną ir jo praeitą eksploataciją

Is pipeline currently operational? Ar vamzdynas šiuo metu eksploatuojamas? Yes	Are Weld Record Books available? Ar yra suvirinimo žurnalai? Yes
Date of last inspection: Paskutinės apžiūros data: No inspections	Are cleaning tools run on a regular basis? Vamzdynas valomas reguliariai? No

4 LOCATION Details / Duomenys apie orientyrus

Can as-built drawings be made available? / Ar gali būti pateikti brėžiniai kaip sumontuota?	No
For marking purposes: Will locations be accessible even during adverse weather conditions? / Darbui su žymekliais: Ar pasiekiamos žymeklių montavimo vietos, įskaitant nepalankias oro sąlygas?	Yes
Will these locations be close to major roads? / Ar yra netoli stambios magistralės?	No

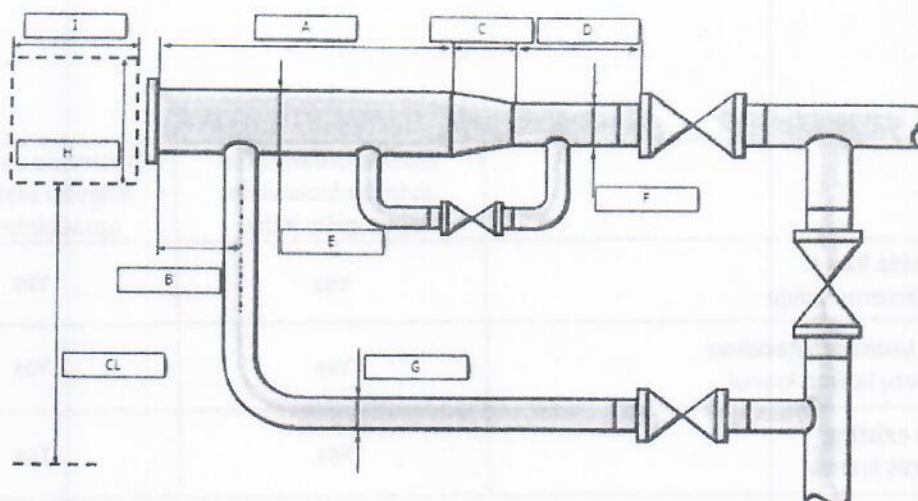
Are these marker locations properly marked? /Ar pažymėtos žymeklių montavimo vietos?	Yes
--	-----

Can the following fittings be identified as reference for location of reported features during repair programme?

Ar nurodyta armatūra gali būti orientyrais nustatant vietas, kurios pateiktos gedimų ataskaitoje atliekant remonto darbus?

Line valves /Linijiniai kranai	Yes
Marker /Markeris	Yes
Anodes /Anodai	No
Bends/Alkūnės	No
Flanges/Flanšai	No
Sleeves/casings /Movos/Gaubtai	No
Wt changes connections /Sienelės storio pasikeitimai	No
Offtakes /Atšakos	Yes
Other: /Kita:	
Girth Welds/ Žiedinės siūlės	No
Market plate /Marketiniai uždėjimai	No

DETAILS OF LAUNCHING & RECEIVING TRAPS
DUOMENYS APIE PALEIDIMO IR PRIĖMIMO KAMERAS



Schema

TRAP DIMENSIONS/KAMEROS DYDIS

	LAUNCHER (mm) PALEIDIMO KAMERA (mm) /RECEIVER (mm) PRIĖMIMO KAMERA (mm)	Note/ Pastabos
A	4500/4500	Bi-directional
B	400/3950	Bi-directional
C	610/610	Bi-directional
D	20000/20000	Bi-directional
E	1100/1100	Bi-directional
F	1020/1020	Bi-directional
G	500/500	Bi-directional
H	10000/10000	Bi-directional
I	10000/10000	Bi-directional

	LAUNCHER PALEIDIMO KAMERA	RECEIVER PRIĖMIMO KAMERA
Reduce Type: Adapteris	-	-
Trap Construction Kameros konstrukcija	Fortran DN1000/1100 Welding EN 13445:2015	Fortran DN1000/1100 Welding EN 13445:2015
Angle and Direction of Trap if not Horizontal Nehorizontalių kamerų kampas ir kryptis	-	-
Height Trap Centerline above Access Area Kameros aukštis nuo žemės iki ašies centro	1540	1540
Closure Type: Kameros uždorio durelių tipas:	Quick cover with double locking safety device /Greito	Quick cover with double locking safety device /Greito

	uždarymo dangtis su dvigubo blokavimo apsauginiu įtaisu	uždarymo dangtis su dvigubo blokavimo apsauginiu įtaisu
Internal Tray inside Barrel Vidinis latakas kameros viduje	Yes	Yes
Crane access to Launcher/Receiver Prieiga prie kamerų kėlimo kranui	Yes	Yes
Shutdown valve existing Ar yra uždaramasis kranas	Yes	Yes

Annex 5
to the Conditions of Negotiated Procedure

Vamzdyno vidinės dalies diagnostikos rezultatų galutinės ataskaitos forma

Galutinėje ataskaitoje turi būti pateikta:

1. Įvadas
2. Išvados:
 - 2.1. parengiamieji darbai;
 - 2.2. vidinės geometrijos tyrimas (EGP);
 - 2.3. metalo netekties tyrimas (COP);
 - 2.4. išvada dėl tyrimo rezultatų;
 - 2.5. 30 sunkiausių defektų sąrašas;
 - 2.6. metalo netekties defektų gilumo grafikas (apžvalginis);
 - 2.7. orientacinis grafikas (apžvalginis);
 - 2.8. išvados;
 - 2.9. visų defektų remontinė programa, kurioje nurodyti: defektų klasifikavimas pagal ASME B31.8S-2004 „Managing system integrity of gas pipelines“ p.7.2. „Responses to pipeline in-line inspections“, atkasimo rekomendacijos, defektų pašalinimo būdo rekomendacijos.

3. Duomenys apie vamzdyną:
 - 3.1. bendrieji duomenys;
 - 3.2. duomenys apie vamzdyną (apklausos lapas).

4. Objekto darbai:
 - 4.1. darbų vykdymo grafikas;
 - 4.2. parengiamieji darbai;
 - 4.3. vamzdyno parengties EGP ir COP tyrimams įvertinimo aktas;
 - 4.4. vidinės geometrijos tyrimas (EGP);
 - 4.5. metalo netekties tyrimas (COP).

5. Darbų programos ir metodika
„On-line“ duomenų įvertinimo sistema

- 5.1. Bendrasis komentaras dėl:
 - 5.1.1. EGP;
 - 5.1.2. COP;

5.2. Signalo praradimas ir santykinė viršutinė stūmoklio padėtis:

5.3. Greitis;

5.1.3. EGP;

2.3.5. COP;

5.4. Temperatūra:

5.4.1. EGP;

5.4.2. COP;

5.5. Įmagnetinimas:

„Off-line“ duomenų įvertinimo sistema

5.6. Slenkstiniai dydžiai:

5.6.1. Įrašo slenkstis;

5.6.2. Defekto įrašo slenkstis;

5.6.3. Duomenų slenkstis ataskaitai;

6. Diagnostikos specifikacija:

6.1. Metalo netekties tyrimo vykdymo specifikacija;

6.2. Defektų nustatymas.

7. Priedai:

7.1. objekto ataskaita;

7.2. pirminė ataskaita;

8. Tyrimo rezultatai:

8.1. Defektų (anomalijų) sąrašas - forma (a);

8.2. Instaliacijų sąrašas - forma (b);

8.3. Markerių sąrašas - forma (c);

8.4. Specialieji grafikai:

8.4.1. defektų paskirstymo grafikas pagal EKP (Apskaičiuojamą remonto Koeficientą);

8.4.2. slėgio grafikas;

8.4.3. metalo netekties defektų grafikas;

8.4.4. atstumo nuo defekto iki artimiausios žiedinės siūlės grafikas;

8.5. Atskirai išrinktų „sunkiausių“ defektų aprašas (ne mažiau kaip 30 vnt.) kiekviename ruože, nurodant linijinį dviejų vamzdžių dydį prie ir po defekto ir išilginių siūlių išsidėstymą.

8.6. Visų defektų remontinė programa, kurioje nurodyti: defektų klasifikavimas pagal ASME B31.8S-2004 „Managing system integrity of gas pipelines“ p.7.2. „Responses to pipeline in-line inspections“, atkasimo rekomendacijos, defektų pašalinimo būdo rekomendacijos.

8.7. Vamzdžių išdėstymo žurnalas - forma (d).

8.8. Vamzdyno padėties žemėlapis, atsižvelgiant į reljefą.

Pastabos. Šalių susitarimu galutinė ataskaitos forma gali būti keičiama į kokybiškesnę.

Forma a

Defektų (anomalijų) sąrašas

Atstumas iki siūlės, m	Atstumas nuo defekto iki siūlės, m	Vamzdžio (sekcijos) Nr.	Vamzdžio ilgis, m	Vamzdžio sienelės storis, mm	Atstumas iki defekto, m	Padėtis pagal ciferblatą (val., min.)	Defektų tipas	Defektų ilgis, mm	Defektų plotis, mm	Maksimalus gylis, %	Vidutinis gylis, %	ERF	ASME B31.8S	Vidinis defektas (taip/ne)	Komentarai	Defekto vieta
413.63	0.02	470	11,19	12,0	413.65	04:40	Metalo netektis-korozija	27	27	16	9	0.91		ne		vamzdis
1099.33	0.58	970	11.38	12,1	1099,91	01:15	Metalo netektis - gamyklinis defektas	84	30	19	6				išilginėsiūlėje	vamzdis

Forma b

Instaliacijų sąrašas

Išmatuotas atstumas, m	Instaliacijos pavadinimas	Padėtis pagal ciferblatą	Komentarai	Atstumas nuo orientyro iki instaliacijos	Atstumas nuo orientyro	Orientyro pavadinimas	Atstumas nuo markerio iki instaliacijos, m	Atstumas iki markerio, m	Markerio pavadinimas, Nr
0,00	kranas			0,00	0,00	kranas	863,69	665,41	Nr.1
1913,62	įpjova	12:00		1913,62	0,00	kranas	585,41	1328,21	Nr.2

Forma c

Žymeklių sąrašas

Išmatuotas atstumas iki markerio (m)	Perkančiojo subjekto markerio Nr.	Markerio tipas	Atstumas nuo instaliacijos iki markerio (m)	Atstumas iki instaliacijos (m)	Instaliacijos pavadinimas
665,41	Nr.1	magnetinis	665,41	0,00	kranas
31735,67	Nr.23	magnetinis	-10656,39	42392,06	kranas

Forma d

Vamzdžių tiesimo žurnalas (Pipe tally) pagal POF 2016

1	log distance (m)	Atstumas nuo kameros (m)	
2	Feature/component type	Pažeidimo/komponento pobūdis	
3	Feature/component identification	Pažeidimo/komponento identifikacija	
4	Feature class	Pažeidimo klasė	
5	Girth Weld number	Sujungimo numeris	
6	Join length (m)	Sekcijos ilgis [m]	
7	Abs. Dist. to upstream (m)	Atstumas nuo siūlės iki pažeidimo prieš dujų tekėjimo kryptį [m]	
8	Nominal wall thickness (mm)	Nominalus sienelės storis [mm]	
9	Clock position seam weld/anomaly	Siūlės/pažeidimo vieta pagal laikrodžio rodyklę	
10	Length (mm)	Pažeidimo ilgis [mm]	
11	Width (mm)	Pažeidimo plotis [mm]	
12	Max Depth (%)	Max.pažeidimo gylis [%]	
13	Average Depth (%)	Vidutinis pažeidimo gylis [%]	
14	ID depth / height (%.D)	Ilenkimo gylis/aukštis [%]	
15	ERF	ERF	
16	Surface location	Defekto vieta	
17	Comment	Komentarai	
18	X (latitude)	X koordinatė	
19	Y(longitude)	Y koordinatė	
20	Z(elevation)	Aukštis	

Form of Final Report on Pipeline Inner Diagnostics Results

The Final Report shall comprise:

1. Introduction
2. Conclusions:
 - 2.1. Preparatory works;
 - 2.2. Inner geometry survey (Caliper);
 - 2.3. Metal loss survey (COP);
 - 2.4. Conclusion on survey results;
 - 2.5. List of 30 most serious defects;
 - 2.6. Metal loss defects deepness graph (an overview);
 - 2.7. Indicative graph (an overview);
 - 2.8. Conclusions;
 - 2.9. Repair programme covering all defects, specifying: defect classification according to ASME B31.8S-2004 "Managing System Integrity of Gas Pipelines" p. 7.2. "Responses to Pipeline In-line Inspections", excavation recommendations, recommendations on the defect correction method.
3. Pipeline details:
 - 3.1. General details;
 - 3.2. Pipeline details (questionnaire);

- 4. Works at the facility:
 - 4.1. Schedule of Works;
 - 4.2. Preparatory works;
 - 4.3. Report on assessment of the pipeline's preparedness for EGP and COP surveys;
 - 4.4. Inner geometry survey (EGP);
 - 4.5. Metal loss survey (COP).

5. Work programmes and methodology

On-line data evaluation system

- 5.1. General comments on:
 - 5.1.1. EGP;
 - 5.1.2. COP;
- 5.2. Signal loss and relative upper tool position;
- 5.3. Speed;
 - 5.1.3. EGP;
 - 2.3.5. COP;
- 5.4. Temperature:
 - 5.4.1. EGP;
 - 5.4.2. COP;
- 5.5. Magnetising:

Offline data evaluation system

- 5.6. Threshold values:
 - 5.6.1. Record threshold;
 - 5.6.2. Defect record threshold;
 - 5.6.3. Data threshold for the report.

6. Diagnostic specifications:

- 6.1. Specifications of the metal loss survey;
- 6.2. Defect identification

7. Annexes

- 7.1. Facility Report;
- 7.2. Initial Report

8. Survey results:

- 8.1. List of defects / anomalies - Form (a);
- 8.2. List of installations - Form (b);
- 8.3. List of markers - Form (c);
- 8.4. Special graphs:
 - 8.4.1. Defect distribution graph according to EKP (computed repairs ratio);
 - 8.4.2. Pressure graph;
 - 8.4.3. Metal loss defects graph;
 - 8.4.4. graph of distances from defects to nearest girth weld;
- 8.5. Description of selected most serious defects (at least 30) in each section, showing the linear size of two pipes before and after the defect and allocation of longitudinal welds.
- 8.6. Repair programme covering all the defects specifying: defect classification according to ASME B31.8S-2004 "Managing System Integrity of Gas Pipelines" p. 7.2. "Responses to Pipeline In-line Inspections", excavation recommendations, recommendations on the defect correction method;
- 8.7. Pipe allocation log – Form (d);
- 8.8. Pipe position layout having regard to terrain.

Note: By agreement of the parties the form of the Final Report may be changed into a higher-quality form.



Form a

List of defects / anomalies

Distance to the weld, m	Distance between defect and weld, m	Pipe / Section No	Pipe length, m	Pipe wall thickness, mm	ADistance to the defect, m	Clock position (hours, minutes)	Defect type	Defect length, mm	Defect width, mm	Maximum depth, %	Average depth, %	ERF	ASME B31.8S	Inner defect (yes/no)	Comments	Defect location
413.63	0.02	470	11,19	12,0	413.65	04:40	Metal loss - corrosion	27	27	16	9	0.91		ne		pipe
1099.33	0.58	970	11.38	12,1	1099,91	01:15	Metal loss - factory defect	84	30	19	6				longitudinal weld	pipe

Form b

List of instalations

Measured distance, m	Installation	Clock position	Comments	Distance from reference point to installation	Distance from reference point	Reference	Distance from marker to installation, m	Distance to marker, m	Marker name and No
0.00	valve			0.00	0.00	valve	863.69	665.41	No 1
1913.62	cut	12:00		1913.62	0.00	valve	585.41	1328.21	No 2

Form c

List of markers

Measured distance to marker (m)	Customer's marker No	Marker type	Distance from installation to marker (m)	Distance to installation (m)	Installation
665.41	No 1	magnetic	665.41	0.00	valve
31735.67	No 23	magnetic	-10656.39	42392.06	valve

Forma d

Pipe tally according POF 2016

1	log distance (m)	
2	Feature/component type	
3	Feature/component identification	
4	Feature class	
5	Girth Weld number	
6	Join length (m)	
7	Abs. Dist. to upstream (m)	
8	Nominal wall thickness (mm)	
9	Clock position seam weld/anomaly	
10	Length (mm)	
11	Width (mm)	
12	Max Depth (%)	
13	Average Depth (%)	
14	ID depth / height (%.D)	
15	ERF	
16	Surface location	
17	Comment	
18	X (latitude)	
19	Y(longitude)	
20	Z(elevation)	

Technikos direktorius /Technical director


 _____ Andrius Dagys
 Parašas/Seal

Generalinis direktorius/Managing Director


 _____ Dr. Muhamed-Khaled El-Shami
 Parašas/Seal



Priedas C/ Annex C

**Paslaugų teikimo grafikas (po to, kai jis yra parengiamas Sutartyje nustatyta tvarka)/
Shedule for Provision of the Services (after preparation thereof under the procedure prescribed
herein)**

Technikos direktorius /Technical director

Andrius Dagys

Parašas/Seal

Generalinis direktorius/Managing Director

Dr. Muhamed-Khaled El-Shami

Parašas/Seal



